



The Voice of the Pontiac for 125 years

By golly, the cork boat floats | page 3

# THE EQUITY

125th Year, Issue No. 32

Wednesday, August 6, 2008

88 cents

## Family members hold service for dead in Waltham

### Autopsies confirm deaths were by murder-suicide

CHRISTINA GRAY  
WILBUR MCLEAN

**Equity Editor**  
WALTHAM • Autopsies conducted last week on the bodies of Joanne Perry and Jason Perry confirmed the police's original hypothesis that a murder-suicide was the cause of death of the Waltham mother and son.

"He shot his mother and after he killed himself," said Const. Mélanie Larouche, spokesperson for the Sûreté du Québec.

Larouche said the file is not yet closed pending a few details but added it would likely be closed within the next few days.

Meanwhile, five sisters, one brother and the mother of Joanne Perry held a ceremony at the site where she was killed Thursday.

The family members said there was to be no funeral or service for Joanne despite their protests so they decided to hold their own ceremony.

Both bodies are to be cremated, according to the family members. "We did our own service," said Diane Paulin.

The family members at the service travelled from Pembroke, North Bay and Surrey, B.C. for the ceremony.

They expressed frustration at the lack of information being provided to them.

They also said Joanne's husband and Jason's father, Ken Perry, was refusing to provide information on the events of the morning of July 28.

Perry was the only witness to the crime.

"All we want to know is what happened and he was the only one who was there," said Paulin.

After the service, Joanne's sister, Suzanne Thomaidis, used cedar branches to rid the family members of negativity as they left the site of their newly erected shrine to Joanne and Jason.

## In memory



Bernadette Dokis stands before memorials to Joanne and Jason Perry in Waltham. Dokis was one of Joanne's six siblings who erected the memorials along with Joanne's mother and a niece. According to police, Jason killed his mother and then took his own life on the morning of July 28.

## 18-year-old Pontiac man recovering in hospital after colliding with train

CHRISTINA GRAY

**Equity Reporter**  
CLARENDON • An 18-year-old Pontiac man is recovering in hospital after the ATV he was driving collided with a train Monday morning.

The accident occurred about 10 a.m. on Heath Road in Clarendon.

The man, who has not yet been named, was travelling south on Heath Road when he failed to stop for a train heading west.

ATVs aren't supposed to be used on public roads, said Sûreté du Québec spokesperson for the Outaouais region, Mélanie Larouche.

The man was wearing a helmet, she said and was rushed to hospital in Shawville and then transferred to Hull

with life-threatening injuries.

By late Monday afternoon, Larouche issued a statement that the man was getting better and no longer fighting for his life.

James Allen, manager of Ottawa Central Railway, which owns the rail line said he had spoken with the conductor and engineer of the train involved in the accident.

Allen said the conductor was sitting on the left-hand side of the locomotive and the engineer was sitting on the right-hand side, which is the side the ATV hit.

The engineer saw the ATV as it approached the tracks, said Allen, indicating "he was travelling at what seemed to be a high speed."

"They blew the whistle and put it into emergency," said Allen. The train braked, but the ATV hit the front right side by the stairs, said Allen.

He also said there were no problems with the train. It was going 40km/h at the time of the accident and the brakes were working.

"It's a train, it can't stop on a dime," he said.

The engineer who witnessed the accident was a little shaken up, said Allen.

At that crossing, there is a stop sign, but no flashing lights to indicate a train is approaching.

The OCR runs one train daily along that section of track, once in the morning heading west, and once in the late afternoon heading east, said Allen.



Wilbur McLean, THE EQUITY

Two-year-old Emilie Huard of Gatineau sees how high she can bounce during the third annual Allumette Island Heritage day, held in Chapeau Sunday. This year's Heritage Day featured children's activities, ball games, tours of Allumette Island and featured a focus on the genealogy of many upper Pontiac families and a celebration of the famed Chapeau Hospital. See page two.



An ATV driven by an 18-year-old Pontiac youth struck a train Monday morning. The accident happened on Heath Road as the youth was travelling south and the train was travelling west. The youth was sent to hospital with life-threatening injuries, but by Monday night was recovering, according to police.

## Incinerator awaits local commitment

WILBUR MCLEAN

**Equity Editor**  
PONTIAC • A commitment on the volume of waste is the next step towards an incinerator being built in Pontiac.

The promoter said he's waiting for an assurance from municipal officials that 40 tonnes per day of waste could be collected and delivered to the incinerator, which would be housed on the seventh line in Shawville, near where the Shawville trench landfill currently sits.

"If we get the commitment on the tonnage, it'll be there," said John Keyuk, the project's promoter.

Keyuk, met exclusively with THE EQUITY last week to discuss the project and confirmed many of the details reported in THE EQUITY during the last few weeks.

Between 30 and 35 employees, mostly local, would be hired to work at the plant, which will take up 29 acres of land.

"They'll be good paying jobs, too," said Keyuk. "Someone could raise a family on these jobs."

The buildings would be between 300,000 and 500,000 square feet and be built at a cost of \$30 to \$40 million, footed completely by the group of companies led by Phoenix Energy that would own the incinerator.

The incinerator would have a 40-year life expectancy and Pontiac would be locked into what will likely be a 25-year contract for the incinerator.

The municipalities of Shawville, Clarendon and Pontiac are now collecting commitments from other Pontiac county municipalities to jump on board with the project.

Six municipalities had made verbal commitments as of last week.

"We'll easily hit the 40 tonnes," said Clarendon Mayor Jack Lang.

Currently, Shawville, with a population of about 1,500 people, produces

10-12 tonnes of garbage per day, according to the municipal officials spearheading the project.

"I need sufficient tonnage or there won't be a plant," said Keyuk.

Keyuk said his company has 10-15 similar projects being proposed throughout Canada currently.

"They're all at a similar stage."

Once the tonnage has been confirmed, Keyuk said a public consultation process initiated by his company would be undertaken.

Keyuk also emphasized there is no financial risk for the Pontiac community with this project.

"We're taking all the risk here," he said.

No public funds would be used locally for the project.

Rather, Pontiac's responsibility would be to collect the garbage and deliver it to the incinerator.

Please see WASTE on page two

**Security COMPANY**  
613-732-9009

*Partners in crime prevention*  
Alarm Systems Video Surveillance Medical Alert  
Working Together Against Crime  
Local Service Provider

**WE PC**  
819-647-2233

6

6

6

# Mud run a dirty good time

KATHLEEN GAUTHIER  
Equity Reporter

**DANFORD LAKE** • The Danford Lake Recreation Association held their ninth annual truck and bike mud run Saturday at Henry Heene Memorial Park in Danford Lake.

The day started out well weather-wise for the ninth annual mud run, then came the drizzle, the rain, a flash or two of lighting, a little rumble in the sky, and not to mention the torrential downpour that followed.

Regardless, the people kept coming in at the gates and they came prepared with rain coats and umbrellas, ready for an exciting,

fun-filled day.

Approximately 1,400 people attended this year's mud run, a reduction of about 160 people from last year, and taking in to consideration the wet weather the association was very pleased with the number of spectators and die-hard mud run fans who did come out to help support and make the annual event a success.

Masters of Ceremonies for the event were Brady Bidner of Awesome Entertainment along with his wife Francine Ethier and Donna Schroeder of Danford Lake.

Two mud tracks, 215-feet long were laid out, one for the four-wheelers and the

other for the different classes of trucks, which didn't just include trucks but also Bronco's, mud buggies and other homemade contraptions. Truck classes included four, six and eight cylinders, and an open class.

There were 99 entries in the truck classes and the winners are as follows:

Four Cylinder Trucks, first place: Michaël Beauchamp from Gatineau; second place: Kevin Bryant from Gatineau; third place: Richard Gagnon from Wakefield.

Six cylinder Trucks — First place: Michaël Beauchamp from Gatineau; second place: Marco Joannisse from Gatineau; third place: Michel Boucher from Gatineau.

Eight cylinder trucks — first place: Peter Scharf from

Danford Lake; second place: Michaël Beauchamp from Gatineau; third place: Stephan Laroche from Papineauville.

Open Class Trucks — first place: Nico Leblanc from Gatineau; second place: Peter Scharf from Danford Lake; third place: Steve Lanthier from Mulgrave and Derry.

In the ATV there were 72 entries in all, winners from the three classes were as follows:

Four wheelers (two wheel drive) — first place: Jesse Dubois 'Porky' from Low Québec; second place: Mark Schroeder from Cumberland, Ont.; third place: Lee Bower, Sarsfield, Ont.

Four wheelers (four wheel drive) — first place: Maxime Séguin from Gatineau; sec-

ond place: Andrew Leslie from Low, Mark Schroeder — Cumberland, Ont.

4 wheelers (Open Class) — first place: Chad Kluge from Otter Lake; second place: Mark Schroeder from Cumberland, Ontario; third place: Chris Love from Carp, Ontario.

They also had the Mad Mud Dash, which had different age groups of children running and screaming wildly in the mud to the finish line, the winners from these groups were group 1: Riley Vahey, Danford Lake and from group 2: Aidan Court

Another added feature for the public's enjoyment: a display of 10 classic car entries that were also judged and prizes awarded.

The winners for the classic car entries were: first

place: Chris Larche from Kazabazua; second place: Mark Chausse from Northfield, Québec and third place: Richard Chausse from Kazabazua.

A delicious barbecue was also available on site, where R.A. members and volunteers cooked non-stop, offering excellent food which consisting of delicious hamburgers, hot dogs and sausages on a bun and let us not forget to mention, to help us be merry, the beer garden.

Cash Donations: Caisse Populaire of Gracefield, J's Chipstand Danford Lake, R. Noel Propane Kazabazua, Pro-Peck General Maintenance Danford Lake

Prize Donations: Anatole Gagnon et Fils, Maniwaki — Docteur VTT Plus, Luskville — Équipements Maniwaki — Garage Roger Johnson, Danford Lake — Gérard Hubert Autos, Maniwaki — Giant Tiger, Wakefield — J.E. Gendron Automobiles, Maniwaki — Magasin Général Irwins, Kazabazua — Mani-Pièces Plus, Maniwaki — Miljours Store, Danford Lake — Municipality of Allyn & Cawood, Danford Lake — Pièces d'Auto Côté, Hull — Pièces Piché Maniwaki — R.W. Tomlinson, Ottawa — Réparation R.C., Kazabazua — Restaurant Sue-Ellens, Kazabazua — Roulements C.P., Maniwaki — Schooner Transport

Ottawa — Les Sports Dault & Frère, Maniwaki — The Beer King, Marché Gravelle, Aylmer, Québec.

Once again the Danford Lake RA members and volunteers have outdone themselves.



Despite less than ideal weather, the Danford Lake Mud Run experienced only a slight decrease in attendance on the weekend.



A young participant tries his best to work his way through the mud at the annual Danford Lake Mud Run, held Saturday.

# Family, hospital celebrated at Heritage Day

WILBUR MCLEAN  
Equity Editor

**CHAPEAU** • Heritage Day is like one big family reunion, according to Chichester's Stuart Adam.

He points to the mayor of Allumette Island, Brian Adam.

That's his uncle, he explains.

He points out another woman standing by the ball field in Chapeau. That's another relative.

He continues pointing at another and another, all people in his family.

"I'm pretty much related to everybody here."

Never mind that there are literally hundreds of people in attendance.

"You gotta stick around. Our band is playing at 6," he says.

What band?

"Our Adam Family Band."

No, he was not joking. The Adam Family Band took the stage to play classic rock music later that same day.

That, in essence, was Allumette Island's Heritage Day, held for the third consecutive year, with Chapeau being the focus of the 2008 edition of the event.

A slow pitch tournament featured teams made up entirely of upper Pontiac families.

The Sallafranques, Adams, Vaillancourts,

Flemings, Cotnams and Kellys were all represented.

A pancake and sausage breakfast was held, children's games available and an antique car show on site.

A wagon train participated and tours of the island were offered.

Horse drawn equipment and a lumbering show was another highlight, as was a roast beef dinner, which was followed by a dance.

Music by local entertainers, including the Adam Family Band, was also offered all day.

Inside the agricultural hall, walls upon walls of upper Pontiac family genealogy was posted, with information about many of the area's popular names, including Keon, Sullivan and Meilleur.

Other historical documents included photographs from St. Alphonsus school and other valued memories.

"It's nice to look at people you know from 25 years ago," said Elaine McGuire of St. Joseph's as she gazed at the old photos from St. Alphonsus.

"It's remarkable that you can recognize people from so long ago."

**Chapeau hospital celebrated**

Each year, a particular important aspect of Allumette Island's history becomes the focus, and this

year it was the Chapeau hospital, famously referred to as "Canada's smallest hospital" by its doctor, Harold Keon.

The Chapeau hospital opened April 27, 1954 in response to a medical emergency resulting in a death on the island because the patient had to be taken to Pembroke for care and at that time there was no bridge from Allumette Island to Pembroke.

It began as a clinic staffed with nurses, but Keon soon began practicing there and the hospital gained some notoriety across the country in media for its small size, just five rooms.

The hospital's posted hours were 2 to 5 p.m. each day but patients routinely began showing up at noon and Keon often worked until midnight.

A new facility, the CLSC which stands today, was built in the early 1970s reducing the need for the Chapeau hospital though it was still active to an extent until 1977 when Keon died of cancer after a short illness.

"The hospital started and ended with him. There are so many fond memories," said Christine Keon Adam, one of Dr. Keon's eight children.

She said people described her father as "kind," "compassionate" and "brave."

"He was the only doctor.

He said sometimes he wanted somebody to bounce ideas off, but he had nobody else. There was a lot of isolation," said Keon Adam.

Keon Adam said her father liked to fish and hunt, but had to schedule trips for those activities around baby due dates in Chapeau.

As part of Heritage Day, the organizing committee was compiling a list of names of people who were born at the Chapeau hospital.

"I have no idea how many we have so far," said Keon Adam, as she flipped through the pages of the book recording all the births.

The first iteration of Heritage day was held in 2006 at Desjardinsville.

Last year it was in St. Joseph's.



Hundreds of people looked up and down the walls of the agricultural hall in Chapeau, inspecting the genealogical information of popular local family names.

# WASTE: Coalition approves

Continued from page one

"It's a very, very clean technology," said Keyuk of environmental concerns regarding incineration.

"Everything we create will be used."

Keyuk said about 2.5 per cent of the waste put into the incinerator will be waste once the incineration process is complete.

Energy and construction materials will be created by the incineration process.

"There's a need for the energy," he said. "Do you think we're going to spend \$30 to \$40 million if we don't think we have a buyer for the product?"

Keyuk said his company was willing to be very open with environmental information when the incinerator was operational.

He said he could not give specifics about emissions now, because, "So much of it is based on what waste goes in."

"We'll be glad to share the emission information with anyone from the public from day one."

Formally, the MRC Pontiac still considers the Danford Lake landfill its official waste solution.

Shawville Mayor Albert Armstrong said that has not changed but, "If Danford Lake is turned down (by the province), then there is the option of the MRC turning this off the official site."

If the incinerator became the site of the MRC, all 18 municipalities would immediately be committed to supporting it with their waste. The Coalition Against the

Danford Megadump, a group of citizens who opposed the landfill project in Danford Lake, released a statement last week touting modern incineration as a viable project.

"The incineration technology has made such huge progress since the nineties that it is now the number one option in countries like Sweden, The Netherlands, Germany, Switzerland and Denmark..." said Michèle Borchers in the statement.

"Citizens in the Pontiac ... can only be pleased when their elected representatives consider a solution that makes sense environmentally, economically and socially. This is what the Coalition has been recommending for a few years now."

## HOME FURNITURE

### 1st Annual Garage Sale

**UP TO 70% OFF**

ONLY UNTIL AUGUST 9th

Furniture

appliances

electronics

home furnishings

Discontinued Lines, Scratch 'n' Dents  
Odds and Ends

**AUDIO VIDEO**  
UNLIMITED

Various items discounted throughout the store as well!

**HOME FURNITURE PEMBROKE**  
1197 PEMBROKE ST. E. PEMBROKE

THE HOME OF GREAT INTERIORS  
(613) 732-4090 MON-THUR. 9-5:30. FRI. 9-9. SAT 9-5

**MOTEL**  
**VOYAGEUR**  
**RESTAURANT**

Rte. 148, Bryson, Quebec

**DINNER FOR 2**

Sunday, August 10th  
4 pm - 8 pm

Raspberry and spinach salad,  
dinner rolls, RIB STEAK,  
seasoned wedge fries,  
vegetable, Grand Marnier cake,  
coffee or tea

**\$21.95 + taxes per couple**

**FULLY LICENCED**

Reservations recommended 819-648-5667

*inertia*  
CONTAINMENT

*Jin Shin Do*  
Bodymind Acupuncture

**“After my surgery, the range of motion of my neck was seriously reduced. Physio didn't help. Jin Shin Do restored my mobility after the first treatment.”**

- Artist

**CLEAR**

\* Stress  
\* Tension  
\* Pain

**CREATE**

\* Deep Relaxation  
\* Increased Awareness & Energy

**Beth Gerow • 613.720.0155**

Insurance receipts provided

Now practicing at Wakefield's  
Centre Art de la Paix

Plus locations in Shawville, Aylmer, Ottawa  
Home visits also available

## Wedding Announcement

Lynda and Tom Healey are pleased to announce that their daughter Erin and new son-in-law Craig Lawler, Sam and Jo-Ann's son, were married July 26th, 2008 in Guelph, Ontario. A perfect day was shared with family and friends, many from Norway Bay. They will be returning to Toronto following a honeymoon in Zihuatanejo, Mexico and Manuel Antonio, Costa Rica.

**ENVIRONMENTAL TECHNOLOGY PRODUCTS**

*Enviro Technik*

For the Kitchen, Bathroom, Livingroom, Bedroom ... any room in your home or business.

- Odour Eliminator for Textiles
- Graffiti Remover • Glass Cleaner
- Bathroom Cleaner • Floor Cleaner
- Multi Purpose Cleaner
- Degreasing Cleaner

**GREEN SEAL PRODUCT**

NO V.O.C. (Volatile Organic Compounds)  
**Pontiac's Only Distributor**  
Call Steve 819-647-2204

**Pontiac Printshop Ltd.**  
"Home of THE EQUITY"  
133 Centre St., Shawville, Quebec  
819-647-2204

# She floats!

## Nine years and more than 15,000 corks later, André Barrette's cork canoe floats

WILBUR MCLEAN

*Equity Editor*  
LITCHFIELD • The chant exploded onto the lips of the approximately 75 friends and family members on Litchfield Lake Saturday. "André! André! André!" they barked with elation. Their cork-obsessed hero emerged from his home looking more like an aquaphobic version of the popular cartoon character, Popeye, than a man who for the last nine years has devoted large portions of his free time to a canoe made entirely of cork.

In fact, it took 15,458 corks to build the watercraft. The reckoning hour had finally come for André Barrette and his creation. Would the cork boat float or would he experience that sinking feeling?



The pressure didn't appear to phase Barrette, whose attire consisted of a sailor hat, a Popeye pipe and water wings.

He had originally thought just a few friends and family members would be on hand but that number swelled to the dozens in attendance, many snapping photos or recording videos. "I don't know where they all came from," remarked Barrette afterwards.

He downed some white wine before his cork creation was slowly backed into the water from the rear of a trailer.

As the trailer pulled away, the cork boat remained afloat on the lake, empty.

A loud cheer rose from the crowd. Step one was a success.

Next, Barrette gets in the boat himself and begins paddling.

Everything goes smoothly. Another cheer from the crowd.

"I knew it would float but I thought it might sink a little with me in the boat but it didn't," said Barrette, who estimated he weighed 160 pounds.

Finally, Barrette's 140-pound brother got in the canoe with him and, despite sinking a little into the lake, the cork vessel continued just fine.

His mission complete Barrette shared in the good cheer with everybody there.

The fact his peculiar project was now finished didn't seem to result in any melancholy feelings from Barrette. "I'll just do something else," he shrugged.

Everybody in attendance was invited to guess the number of corks used in the project.

The winning guess of 15,438 — just 20 away from the actual number — was made by Jean Bourdeau, a friend of Barrette's sister.

"I didn't even tell my wife how many there were," said Barrette.

She had been told the tally the day before. Barrette collected corks for about six years before having enough to start building the boat.

The idea came to him one evening while drinking wine at dinner with a few people.



André Barrette was part Popeye, part scared swimmer as he prepared to unload his boat made entirely from corks into the Lake Litchfield Saturday while about 75 friends and family watched.



The first victory occurred when the boat floated on its own in the lake, resulting in a loud cheer from those in attendance.

# How tweet it is to be here



The front door of a home in Shawville has become home for a robin's nest recently.

WILBUR MCLEAN

*Equity Editor*  
SHAWVILLE • Take a "peep" at the front door of 322 James Street to observe quite a "tweet" tale... or four tails to be exact.

A mother robin selected the wreath on the front door of Randy Gagnon and Rhonda Oblenes' home as the location for its nest about a month ago.

"One day I'm sitting there having a coffee and I see the mother carrying

sticks. So I knew she was making a nest but I didn't realize it was on my front door," said Oblenes.

After the meticulous process of building the nest, eggs were hatched and within days, three seemingly healthy baby chicks were born, all on a wreath on the front door.

"At first I was a little insulted, I was thinking they ruined my wreath," said Oblenes, laughing.

"But then I think it's

kind of special. Lots of people buy fake nests to put on their wreaths and we have a real one."

This early bird selected a curious worm to house its nest, but accommodating residents allowed the young family to thrive.

Since mother bird first appeared in her completed nest, Oblenes and Gagnon have ceased using the front door of their home, to give the young family the privacy they needed.

Finally, just two weeks ago, three young birds were hatched and already have grown almost too large for their nest.

"They're so big," exclaimed Oblenes, who has been snapping photos at intervals throughout the robin adventure.

Momma bird must know she's in an unusual spot, because she seemed keenly aware of a bystander staring her down about 10 feet away while, worm in beak, she attempted to feed her chicks.

She remained motionless beside the house, eye fixated on the unwelcome guest.

Realizing he was the disturbance, the guest walked

across the street to continue gazing, but momma bird was still not happy and waited until the guest had walked down the street before returning to her nest.

It seems there's no welcome guest at this particular front door, at least as far as momma bird is concerned.

## GAVAN'S HOTEL

### QUYON, QUEBEC

# WINGS



Mondays and Tuesdays  
4 p.m. - 8 p.m.  
**40¢/wing**  
(eat-in only)

Come and enjoy our wings!



**\$10.00** including taxes  
Pontiac Printshop  
Home of THE EQUITY  
133 Centre St., Shawville  
819-647-2204

## Along with our regular Texas Hold Em Nights on Wednesdays the River Club, Chapeau

will now be starting a League Tournament Night on Mondays 7:00 p.m. starting Sept. 15th. To sign up you can come in any Wednesday Night 7:00 p.m. from now until then. There is a set number of entries accepted so please don't wait to join. Lots of prizes.



ÉCOLE DE CONDUITE  
**R. Sarault**  
DRIVING SCHOOL

## Car and Motorcycle Courses



Call to reserve now  
"36 years experience"  
**1-819-684-2208**  
AYLMER  
203, chemin Aylmer

## Blowing bubbles



Eight-year-old Julia St. Denis of Petawawa blows bubbles as part of the activities during the annual Family Fun Day, held at the Chutes Coulonge Sunday. Other highlights of the day included music by local band, Drifters, booths by local artists and other creators, as well as a supper.

**River Club Riviere**  
Portage du Fort  
819-647-5399  
"On the beautiful Ottawa River"  
**8th Annual Classic Car Show**  
**Saturday, August 9th**  
Trophies for 3 divisions Prizes  
Event hosted with the cooperation and support of  
**ANTIQUE CAR CLUB OF PEMBROKE**  
PEMBROKE - ONTARIO  
Registration 8:00 A.M.  
No Registration Fee  
PLAQUES FOR FIRST 50 ENTRANTS

**OFFRE D'EMPLOI**  
**COMMIS DE BUREAU**  
La personne devra répondre aux appels téléphoniques, en faire le suivi et les acheminer;  
Doit être familière avec les logiciels informatiques tel que : Word, Excel, Outlook, etc.;  
Bonnes connaissances du français et de l'anglais parlé et écrits;  
Doit pouvoir effectuer des tâches de bureau, ex. classement, mise à jour de données, tenue de livre, etc.;  
Faire preuve d'autonomie, de débrouillardise et avoir le sens de l'initiative;  
Doit posséder un permis de conduire.  
S.V.P. faire parvenir votre curriculum vitae au :  
Casier «D», c/o The Equity, 133, rue Centre, Shawville, QC J0X 2Y0  
**JOB OFFER**  
**OFFICE CLERK**  
Applicant must answer telephone calls, forward them and follow-up;  
Must have computer skills and experience with software such as Word, Excel, Outlook, etc.;  
Must be able to write and speak French and English;  
Must be able to exercise office duties such as filing, updates, bookkeeping, etc.;  
Must be autonomous, resourceful and take initiative;  
Must have a driver's licence.  
Send your résumé to:  
Box "D", c/o The Equity, 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0

**Flavours of the World**  
International Dining  
at Esprit  
Join Esprit every Tuesday evening throughout the summer as we explore the food, music, and culture from various regions of the world. Our incredible chefs have created a four course menu special for each country including unique beverages and desserts. Each dinner will be followed by a special presentation about the country!  
Let Esprit bring you the flavours of the world!  
Aug. 12 - Turkey  
Aug. 19 - Argentina  
Aug. 26 - India  
Sept. 2 - Thailand  
Sept. 9 - Amnesty - Taste For Justice  
1 dinner - \$30 + tax ~ 1 Passport - \$150 + tax (6 dinners)  
#3 Ch. Esprit, Davidson, PQ (20 minutes from Pembroke)  
Boaters are welcome to park at our dock!  
For information or Reservations:  
1-800-596-7238  
info@whitewater.ca

**MILK CANAM**  
ON SALE NOW!  
SATURDAY AUGUST 30  
FEATURING  
**2008 NCAA CHAMPION KANSAS JAYHAWKS**  
TICKETS: \$10, \$12, \$15 (VIP) AND \$30 (COURT SIDE)  
FOR GROUP DISCOUNTS: 613 599 0210  
**DOUBLE HEADER**  
GAME ONE - 5 PM  
GAME TWO - 7 PM  
uOttawa vs SOUTH ALABAMA vs CARLETON vs KANSAS JAYHAWKS  
Scotiabank Place  
ORDER YOUR TICKETS ONLINE AT CAPITALTICKETS.CA

**THE EQUITY**  
has 26 tickets to see Milk CanAm Shootout, Saturday, August 30, 2008 at 5:00 p.m.  
Simply fill out this ballot (no reproductions) and drop it off or mail to: THE EQUITY, 133 Centre, Shawville, QC J0X 2Y0, for your chance at a random draw to be held Friday, August 15, 2008 at 3:00 p.m. Winners only will be contacted. E-mail entries accepted to prepress@theequity.ca. E-mail entries must be subscribers to THE EQUITY to be eligible. Only one entry per e-mail subscriber.  
Or stop by our 125th Anniversary of THE EQUITY Charity BBQ for additional ballots to increase your chances of winning.  
Name: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
Telephone (daytime): \_\_\_\_\_  
Parent's signature if under 18: \_\_\_\_\_

# OPINION

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers  
Heather Alberti Dickson  
Ross Dickson  
heather@theequity.ca

Editor  
Wilbur McLean  
wilbur@theequity.ca

Reporter  
Christina Gray  
equity@theequity.ca

Ad Manager  
Katherine Hynes  
display@persona.ca

Classifieds | circulation  
Janey MacDougall  
news@theequity.ca

Digital Darkroom  
Dave Moore  
ads@persona.ca

ADVERTISING DEADLINE  
MONDAY 5 p.m.

Publications Mail Agreement  
No. 40010387  
PAP Registration No. 08560  
Return undeliverable  
Canadian addresses to:  
Pontiac Printshop Ltd.  
133 Centre St.  
Shawville, QC J0X 2Y0  
819-647-2204  
819-647-2206 Fax  
www.theequity.ca

Subscription rates  
(tax included)  
Pontiac - \$29.34  
Quebec - \$40.63  
Canada - \$37.80  
U.S. - \$53.55

Contents copyright 2008  
Legal deposit in the National  
Library of Quebec  
Member of ABC, CCNA,  
QCNA & Hebdom Sélect

"We acknowledge  
the assistance of the  
Government of Canada  
through the Publications  
Assistance  
Program  
toward our  
mailing costs."

Canada

819-647-2206 Fax  
prepress@theequity.ca E-mail ads  
news@theequity.ca E-mail news and letters  
www.theequity.ca Website  
Submissions > DEADLINE MONDAY 5 p.m.

## OUR OPINION | Chapeau's Heritage Day a reminder of our past

It was quite a sight to witness the agricultural hall in Chapeau Sunday.

The walls were lined with hundreds and hundreds of historical documents: photos, birth records, lineage charts, family trees.

That was not the amazing part. Rather, it was watching people's eyes light up as they scanned the information looking for a loved one.

"That's my great great great grandfather!" exclaimed one, pointing to a name.

It's so easy to neglect our history, after all it's in the past, but an event like Sunday's Heritage Day in Chapeau served as a fantastic reminder of how rich and important our history can be.

It's hard to figure out who we are without knowing who we were.

There are a number of groups in Pontiac that focus on historical endeavours. The Upper Pontiac Genealogical Society played a large role in Sunday's display in Chapeau. Their work there was commendable.

Mansfield's Bryson House focuses on family lineage and say they're always looking for help in filling in some of the gaps of Pontiac families.

There's also the Pontiac Archives in Shawville that have become alarmingly complete history keepers of much of Pontiac county, and are exceptionally well-organized to boot (ask them anything and they will usually bury you with information within two minutes).

In light of Sunday's display that pleased so many people, now seems like as good a time as any to commend those who are constantly working to preserve Pontiac's historical roots and make sure we can always know where we're going by just looking back.

### Norway Bay cottager at Olympics

With the 2008 summer Olympics in Beijing beginning this weekend, do not forget to keep an eye on the Canadian men's eight rowing team.

As far as we can discern, the closest thing Pontiac has to an Olympic representative this year is Dan Kreek, a Norway Bay cottage owner who is married to Susan Dods.

Dods' grandparents are Don and Mayfred Dods of Shawville.

Kreek is from London, Ont. but was married in Norway Bay and spends much of his free time there.

His men's eight rowing team are the favourite to win gold medal at the Olympics.

## Litchfield Lake



Wilbur McLean, THE EQUITY

## YOUR OPINION

### Message getting garbled

Dear Editor,

In response to Mr. Stafford's letter of July 23, "Not in my backyard" regarding St. Jude's in Campbell's Bay, and "These people who want to run them out of town".

Talk about the message getting garbled at each repeating. The actual issue is not allowing any more group homes in Campbell's Bay. No one is trying to "run them out of town." St. Jude's already owns four houses in Campbell's Bay and wants to buy two or three more houses along Front Street. The one they already own on Front Street is an eye sore with plastic covering the windows year round. Mr. Stafford lives up on the highway, but would he really want to live across the street or next door and see this every time he looked out of his window? I think not.

If St. Jude's has the money to buy two or three more houses, why don't they use that money to fix up the ones they already have? We are a small town and it would be unwise to allow more group homes than we already have.

As for being "not government funded," the men do not live there for free. I could be wrong, but from what I understand, any money they receive from disability payments each month (government?) goes to St. Jude's. They are also required to man donation kettles in Ottawa and other locations such as the one I saw recently at Valu Mart in Shawville.

I do agree that if the residents of St. Jude's were more involved in the community it would help to dispel the mistrust and fearfulness that is felt towards these men. Why don't they have an open house of these

residences so that we could get to know them?

Maureen Gagnon  
Campbell's Bay

### Aid without troops

Dear Editor,

Defense Minister Peter MacKay said last week that "Canadian troops are not in Afghanistan to guard a new natural gas pipeline", but rather to "help the people of Afghanistan to help themselves".

On the other hand, the Agency Coordinating Body for Afghan Relief - an umbrella group representing some 100 aid groups and NGOs - just declare that violence is at its worst level in Afghanistan since the fall of the Taliban regime in 2001. The Agency state that "some 1,000 civilians were killed this year and their deaths were caused mainly by insurgents, but also by air strikes by international forces." A reported 260 civilians were killed in July, which is more than any other month since 2001, the statement said.

Giving these facts, I am sure there is other ways to "help people to help themselves". What about real aid - without weapons and troops - to help Afghanistan but many other countries in Africa, Southeast Asia and Latin America to rebuild their national agriculture to face the food crisis? I am sure this would be perceived as much more helpful... and honest.

Bruno Marquis  
Gatineau, QC

### Letters to the editor

THE EQUITY encourages letters to the editor from our readers. Short letters are more likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy. E-mail letters are accepted at the e-mail address news@theequity and must bear the complete name, address and daytime phone number of the writer. Mailed letters are accepted at THE EQUITY, 133 Centre Street, Shawville, Quebec J0X 2Y0. Faxed letters are accepted at 819-647-2206. The address and phone number will not be printed. Opinions in the letters published do not necessarily reflect the opinions of THE EQUITY.

## An apology to one groundhog, one raccoon and one bird



CHRISTINA GRAY  
Equity Reporter

I have recently decided I'm a terrible human being.

I have always been one of those people who can't even kill a fly and in the past three months I have been responsible for the deaths of two bees, countless fruit flies and the probable deaths of one groundhog, one bird and one raccoon.

And I feel awful. I'm a meat eater so it's not that I'm against killing animals. But, I'm a 20th century meat eater, so I've never had to take any responsibility for the food that ends up on my plate.

I'm also not against hunting. But, again, I've never had to be responsible for the shooting and cleaning of the game I've eaten.

It's just that I can't, normally, bring myself to take the life of another creature.

I can't even kill a spider despite being absolutely scared to death of spiders.

But ever since moving to the Pontiac, I've used a fly swatter, my hands and my car to end the lives of other creatures.

The only purposeful killings have been the two bees and the fruit flies. The others were just accidents that left me feeling like the worst person in the world.

I tried to speed up so the groundhog would miss my back tire, but unfortunately he ran right into it.

The raccoon was one of four crossing the highway in a line late one night. Likely a mother leading her kids to the other side. I swerved, I slowed down, but I can't say for certain that I missed the little one at the back of the line.

That image will haunt me for a long time. And the bird flew right into my front bumper as it tried to get out of the way of a van in the other lane.

Each of these accidents has caused my heart to sink and made me feel like a terrible person.

I know it's just part of living in the country, but I wholeheartedly wish it wasn't because it makes me feel like a terrible human being.

I'm not sorry about the fruit flies though. They were irritating.

## Campbell's Bay Service Canada Centre for Youth closes for 2008 summer season

CAMPBELL'S BAY • The Campbell's Bay Service Canada Centre for Youth (SCCY) is now closed for the season.

"The summer was extremely successful," said youth service officer Morgan Welburn. "We helped a large number of young people with their job searches, résumé and cover letter writing, interview techniques and information on employment standards, health and safety in the workplace and wage rates."

The Campbell's Bay Centre helped local employers find enthusiastic students who were ready to work. The SCCY also hosted a

number of events designed to connect employers and students, and to promote the benefits of hiring young people during the summer.

"Summer jobs help young people develop their skills and get valuable work experience which helps prepare them for the rapidly changing world of work," said youth service officer Meghan Griffin.

"There is an ever increasing demand for a skilled and adaptable workforce, and the skills, talents and knowledge and creativity of our young people are key to our future success."

Some of the most successful promotional events included the odd job squad and the résumé workshop.

The Campbell's Bay Centre would like to thank the many employers, youth and community organizations that helped to make these events such a success.

The Campbell's Bay SCCY is looking forward to working with the community again next summer.

For more information on Service Canada services for youth call 1 800 O-Canada or visit the website at www.servicecanada.gc.ca.

## ENVIRONMENTAL FORUM | Mayor McCann on proposed Shawville incinerator

This column is the third in a series on Pontiac garbage. THE EQUITY broke the story about a potential incinerator that could be constructed near Shawville in front-page, headline news on July 16. Since then, I have been exploring the waste issue - including incineration - here.



Katharine Fletcher

response. Opposition primarily centred around the volume of waste - and this is a crucial point: concerned citizens actively opposed expanding their comparably small municipal dumps into a huge regional one.

Small is beautiful. Love the slogan and personally I believe in it. But how do we realistically treat only our own waste in an economic model based on when economies of scale?

### Enter incineration

Perhaps like you, I was wondering when incineration would raise its head as a technology - enter the Shawville proposal, made public by this paper three weeks ago. Unfortunately, the new incinerator technology I discussed last week (the cleaner technology of plasma-gas incineration) evidently won't work for our Municipality of Pontiac (MoP) and MRC Pontiac garbage. Why?

MoP Mayor McCann explained, "If we went for Plasco's technology, we'd have to take all of Gatineau and who knows who else's (garbage). Instead, I aim to find a facility which will service Pontiac County's base of 20,000-25,000 people. I spoke with Mr. Bryden and he wasn't interested in us. I gather plasma gasification needs a base closer to 250,000 people."

The mayors of the MRC and MoP together appear dedicated to finding a local solution for our combined Pontiac population of 25,000 or so. Good.

### McCann's view

According to Mayor McCann, the mayors have been studying incineration and proposals for years, including one which purported to process garbage into soil via incineration. He said councillors have been visiting sites, too. "Then VVO (Vertical Vortex Oxidizer) came into the picture. We're interested."

After googling VVO, I've turned up nothing to suggest that, as McCann himself told me, that it implies anything other than it is a "2008 term for incineration." Okay, but what would the plant look like and how would it work?

First, says McCann, "It will only go ahead if emissions testing shows the technology can meet rigorous environmental standards. Here in the MoP, we'd continue with our recycling initiative, which is extremely popular and working well," he added. "We'll be experimenting with composting balls here, too, on a trial basis."

Both strategies aim to reduce the volume of MoP garbage requiring incineration or landfilling. Ironically, the harder we work to reduce, the more households need to be included in the waste management facility... And so we can understand the volumes of scale and economy issue appears to encour-

age mega- or regional landfills. It's a conundrum.

"Moreover, I'd like to see the North Onslow site become an Ecocentre, where we'd continue to take recycled materials and transfer them to other sites, as we do now with tires and shingles, those sorts of things. So, it would become another style of site."

Regarding the incinerator possibly to be built at Shawville, McCann noted, "There would be a 30-35 foot stack - I was surprised, I thought it'd be taller. As well, there would be two or three buildings built."

### Shawville selection process

How was Shawville selected, I asked? "All of us in the area were interested in the site. But Shawville was already cleared land whereas much of our site is bush - and clearing just adds extra costs. I recommended we all stop working against each other and simply give our best presentations to the promoter."

"Shawville was selected as the site isn't close to residential areas and isn't in plain view of any. Well, perhaps in sight of one or two, actually," he qualified.

### Costs

As of the time of writing (Monday, Aug. 4 at 2:00 p.m.) I've not heard from Mayor Jack Lang, nor was I able to reach Mayor Albert Armstrong of Shawville for their views on incineration. McCann did, however, say that transporting MoP garbage to Shawville may result in a \$20 per metric tonne decrease in tipping fees: from \$65 to \$85 per tonne - because the potential Shawville incineration site is closer than Lachute, where MoP garbage currently goes.

"But our municipality's residents are fortunate. We already have a recycling initiative in place that's well received by our people. Taxpayers pay \$187 a year for residential pickup. We might go to \$225/year - but I can explain this need."

### Keep informed

Watch this space for more information on how the Shawville (or other...) incinerator proposal is unfolding. Talk to your mayors, your councillors.

### Contact me

How are you actively working to reduce the amount of waste you produce that has to be either recycled - or landfilled, or incinerated? Contact me at chesley@allstream.net with your ideas, suggestions and comments. (E-mailed suggestions are preferable to calling me, if possible. Thank-you.)

Katharine Fletcher is a freelance environmental, travel, garden and nature writer. Her latest book, *Capital Rambles: Exploring the National Capital Region*, includes tours of the Pontiac.

### Not NIMBY

Opposition to these two proposed Pontiac-based regional sanitary landfills has not been a "not in my back yard" (NIMBY)

125 years of news from the Pontiac  
**THE WAY WE WERE**  
Compiled by Heather Albertson, Publisher

**25 Years Ago**

August 10, 1983

**FIRE DESTROYS LARGE HAY BARN:** Late last Wednesday afternoon there was a fire at Dittburner's farm on Hwy. 148 between Shawville and Bryson. It's a mystery how it started at this point, but a barn that contained approximately 5,000 bales of hay from this year as well as past years was burned to the ground. The fire rose to amazing heights over the roof of the barn and it wasn't completely out until about 6:00 a.m. the following morning, although it was well under control before then. Firefighters, friends and neighbours were at the Dittburners through the night and Mr. Dittburner said that the fire department did a fantastic job of confining the fire to the one building as it could have easily spread.

**PORTAGE DU FORT FESTIVAL:** The 1988 Portage du Fort annual Summer Festival was rained on and many of the tents had to be cancelled, but in spite of this misfortune everyone had a grand old time and made the best of the situation.

**STEAM SHOW . . . A MAJOR PONTIAC TOURIST ATTRACTION:** This year's great exhibition by the Pontiac Steam and Gas Association will feature all the traditional events plus some novelties inaugurated for the first time this year. As in the eight previous Steam Shows, the 1983 edition will contain a large display of steam traction vintage engines, gas tractors and portable gas engines, saw and shingle mills in operation as well as miniatures of steam engines and demonstration of horse-drawn farm equipment.

**50 Years Ago**

August 14, 1958

**HOLIDAYS**

**75 Years Ago**

August 10, 1933

**LOCAL NEWS:** We regret to report that Mrs. Mary Sly, Shawville's oldest resident had the misfortune of fracturing her hip, when she tripped on the corner of the linoleum in her home on Centre Street on Saturday. Mrs. Sly has passed her 92nd birthday and possessed all her faculties to a remarkable degree.

Michael Bradley, charged with the murder of the entire household of his father, Joseph Bradley, Demers Centre, farming, including Mr. and Mrs. Bradley, Thomas and Johanna Bradley, brother and sister of the accused, and John Bradley, his uncle, will appear for preliminary hearing at Campbell's Bay on Aug. 10.

J. Warren York, K.C. well-known Ottawa barrister and former controller of the Capital, was elected president of the Norway Bay Ratepayers' Association at the annual meeting held on Saturday evening of last week.

Died at his later residence, Campbell's Street, Campbell's Bay on Saturday, Aug. 5 William A. Smith, in his 77th year.

Rev. E. F. Macklin said farewell to the congregation of St. Albans, Parkman, and St. George's Portage du Fort, on Sunday, July 30 and large congregations were present at both services.

**100 Years Ago**

August 13, 1908

**LOCAL NEWS:** The usual quiet, restful unosten-

tious colony at Green Lake woke up from their wonted lethargic condition on Friday last and, do you believe it, had a real genuine evening's sport of the athletic sort. An extensive program was drafted out and followed to the letter, and for each of the several events substantial prizes were held out to inspire the prospective contestants to their utmost physical limits. There were races for the little boys and little girls, for the big boys and young ladies, for their mammas too, bless them — and for the men, without respect to dignity of years.

Fort Coulonge is having some granolithic pavement constructed this year. Towns in general are coming to realize that good lumber for that purpose is now too expensive for sidewalk work, and besides makes only a temporary job.

Harvesting operations began last week in a good many localities throughout the county. The grain being cut in most cases is exceptionally light and poorly headed.

Some farmers have turned their cattle into the grain fields, considering them not worth the trouble of reaping.

in the canoe at once rose to the surface as was carried in different directions over the water. While one kept the canoe from turning over the other party swam after and succeeded in gathering up all the stray fragments of the crop, which in the dark was no easy matter. The next undertaking was to endeavor to get the canoe ashore, but with the influence of the wind and current — which were warring against each other — very slow progress was made in that direction. A couple of men from the Calumet village who were down at Bryson that evening happened to come across the luckless voyagers in this sorry plight, and delivered them safely on terra firma. When the deluged cargo had been removed it was found that the only loss sustained was that of one painful of berries.

Diphtheria has again made its appearance, a little daughter of Mr. Allen, aged 7 years died of that fatal disease last week. The other members of the family are suffering from scarlet fever. Mr. and Mrs. Allen have our sympathy in their bereavement and distress.



People couldn't get enough of the sea pie being served at the Bryson Lions Hall Sunday.



Nelson Towns performed at the annual Bryson Lions sea pie supper, held at the Lions Hall Sunday.

**See pie?  
Eat sea pie**

WILBUR MCLEAN

*Equity Editor*  
**BRYSON** • Take the best parts of sirloin tip beef, add in some pieces of pork roast, mix together some pastry and seasonings and what is the result?

Well, hundreds of happy people, of course. Going on for decades, the Bryson Lions' annual sea pie supper has satisfied hungry bellies for a long time and Sunday at the Lions' Hall was no different.

But wait, shouldn't sea pie contain some food from the sea?

"Actually, no. The name comes from when the fishermen were going out to sea. They needed a pie to take out that was easy to make but filling," said Ed Gutoskie, Lions member.

And the food required to make sea pie tends to vary greatly also. While beef and pork may have been the key ingredients in Bryson Sunday, a hunter may include game meat and in the Maritimes, fish is common.

While the sea pie supper was Sunday's focus, there

were plenty of other activities to make the afternoon a family event.

Dozens of people participated in bingo and other games of chance attracted people hoping for a lucky spin of the wheel. Musician Nelson Towns of Pembroke performed on stage, reptile and snake shows entertained and a magician used sleight of hand to keep the masses guessing.

The sea pie supper is the biggest fundraiser of the year for the Bryson Lions, who have 24 members.

Funds raised from the event will go into the Lions' general fund, which primarily assists people and projects in the Bryson, Calumet Island and Portage du Fort areas.

"We get a lot of people from surrounding areas needing things like a wheelchair or other kinds of assistance," said Gutoskie.

"We like to help wherever we can."

Noella Crawford is the new president of the Bryson Lions. Her tenure began in July and continues for one year.

**Pontiac Continuing Education Centre**

All Programs Start in September  
**Register Now! Enrolment is Limited!**

**CAMPBELL'S BAY CAMPUSES**

**ADULT HIGH SCHOOL**

- Complete your high school diploma
- Acquire prerequisite courses for vocational training or CEGEP
- Basic reading and math courses
- Computers and French for adults

All Quebec residents over 16 years of age are eligible. We have students of ALL ages. Tuition FREE.

Work at your own speed! The Continuing Education Centre has a reputation for providing everyone with a caring and respectful environment.

**REGISTERED NURSING ASSISTANT (RNA)**

Health Assistance and Nursing Care.

**Course full  
for September  
2008.**

**WARD-AID/ NURSING ATTENDANT**

(Assistance to Patients in Health-Care Establishments) Students learn how to perform the tasks and activities of a nursing attendant in hospitals and other health-care establishments:

- Knowledge of basic needs of patients
- Ability to understand and follow instructions and procedures
- Knowledge of common diseases and disorders
- Communication and meaningful relationships
- Moving patients safely
- Responsibility
- Concern for hygiene

Graduation May 2009  
Quebec Diploma of Vocational Studies  
The program includes 8 weeks of on-the-job training.

**CABINETMAKING—NEW!**

Furniture Making and Interior Woodworking  
**A TRADES PROGRAM RIGHT HERE IN THE PONTIAC**

Learn a good-paying trade!

Program covers all aspects of making furniture:

- Using tools and safety
- Assembly
- Plans, patterns and designs
- Solid wood and panel construction
- Veneering, finishing, restoration

Graduates find work in workshops and factories making furniture, custom installations and interior woodwork, or start their own business.  
Graduation February 2010  
Quebec Diploma of Vocational Studies

**SHAWVILLE CAMPUS (at PHS)**

**SECRETARIAL STUDIES**

Learn the skills in demand by today's businesses:

- Basic and advanced computer programs
- Correspondence skills
- Meetings
- Desktop publishing
- Job search techniques

Modern classroom technology includes up-to-date software and computer workstations for each student.

Graduates are working everywhere from large corporate and government offices to local Pontiac businesses.

- 1 1/2 year program
- 3 weeks on-the job training
- Quebec Diploma of Vocational Studies

**COMPUTERIZED ACCOUNTING**

A complete course in manual and computerized accounting. Learn the latest techniques and software.

Also included are related office skills like efficiency, correspondence and researching information.

Students work at individual workstations in a comfortable, friendly environment.

Accounting is a part of every business. Opportunities for employment range from large corporations to local and family businesses.

- 1 1/2 year program
- 3 weeks on-the job training
- Quebec Diploma of Vocational Studies

TUITION FREE TO QUEBEC RESIDENTS FOR ALL PROGRAMS  
FINANCIAL AID IS AVAILABLE FROM THE QUEBEC MINISTRY OF EDUCATION



**Pontiac Continuing Education Centre**  
Admissions office at Pontiac High School

Call Joan Zimmerling for information and to register

**819-647-5605 ext. 1**



# L'Université Laval s'intéresse au Pontiac

CAMPBELL'S BAY • L'université Laval, à Québec, vient cet été dans l'Outaouais pour réaliser un inventaire du patrimoine vivant. L'idée est née en 2001 alors que beaucoup de vieux métiers et de traditions étaient en train de disparaître. M. Laurier Turgeon, professeur à l'Université Laval et titulaire de la Chaire de recherche du Canada en patrimoine ethnologique, lance alors au Québec un inventaire provincial pour interroger et filmer les québécois qui connaissent les traditions de leur région.

Le patrimoine vivant englobe les traditions, contes et légendes, les arts du

spectacle, les rituels et événements festifs, l'utilisation des ressources naturelles (cuisine, médecine...), l'artisanat traditionnel. Il s'agit de pratiques reconnues par la population comme faisant partie de leur culture locale et qui sont transmises, parfois, de génération en génération. Il peut s'agir, pour le Pontiac, d'une chanson (ex: Chapeau Boy), de musique (ex: les violoneux), de danse (ex: la danse en ligne), d'un métier (ex: la drave) ou encore de l'artisanat (ex: la courte pointe) et bien d'autres encore.

Toutes les données recueillies seront disponibles sur le site

Internet du Projet d'Inventaire des ressources ethnologiques du patrimoine immatériel (IREPI) : [www.patrimoine-immateriel.ulaval.ca](http://www.patrimoine-immateriel.ulaval.ca) et au CLD Pontiac.

Si vous êtes vous-même intéressé à donner votre témoignage, ou si vous connaissez quelqu'un qui pourrait le faire, contactez Émilie Chazelas, au CLD Pontiac (819)-648 5689 #134 ou à [echazelas.cld@mrcpontiac.qc.ca](mailto:echazelas.cld@mrcpontiac.qc.ca).

Vous pouvez aussi joindre les deux étudiantes qui seront dans l'Outaouais à partir du 14 Juillet : Valérie Roussel et Anne-Élisabeth Ngo Minka, (418) 655-4184 ou [irepi2008@hotmail.com](mailto:irepi2008@hotmail.com)

## La course de boue



La course de boue de Lac Danford s'est produite dimanche au "Henry Heeny Memorial Park".

## Fermeture du Centre Service Canada

CAMPBELL'S BAY • Le Centre Service Canada pour jeunes de Campbell's Bay est maintenant fermé.

« Notre saison estivale a été couronnée de succès », a affirmé Morgan Welburn, agente des services aux jeunes. « Nous avons aidé beaucoup de jeunes gens à chercher des emplois à pré-

parer leur curriculum vitae et des lettres de présentation, à améliorer leurs techniques d'entrevue et à se renseigner sur les normes du travail, la santé et la sécurité au travail et les salaires en vigueur. »

Le Centre Service Canada pour jeunes de Campbell's Bay a aidé des employeurs

locaux à recruter de jeunes gens enthousiastes prêts à travailler. Il a également organisé diverses activités afin de faciliter l'établissement de liens entre des employeurs et des jeunes et de promouvoir les avantages d'embaucher un jeune pendant la saison estivale.

## Opération ceinture

OUTAOUAIS • La Sûreté du Québec désire vous informer des résultats de l'Opération Ceinture. Cette vaste opération, mise sur pied pour la première fois cette année, s'est tenue sur tout le territoire de la Sûreté du Québec du 9 au 15 juin. L'objectif visé par les policiers est l'augmentation du taux de port de la ceinture de sécurité au Québec.

Les policiers ont mené des actions de sensibilisation et de prévention ainsi que des cliniques sur l'installation des sièges d'auto pour enfants du deux au 15 juin. Plusieurs messages ont été transmis aux citoyens pour

les informer de la tenue de l'opération. De même, des panneaux aux abords des routes ont affiché et afficher encore des messages sur le sujet, dont le slogan « Attachez-vous à la vie! »

Dans les dix districts de la Sûreté du Québec 1558 opérations ont été mises sur pied par les policiers durant la semaine ciblée. Un total 1447 constats d'infractions ont été émis pour non-port de la ceinture de sécurité.

Rappelons qu'une augmentation de 1 per centum du taux de port de la ceinture, permettrait d'éviter près de 9 décès par ans. Si

le monde avait porté sa ceinture de sécurité au Québec en 2007, 65 vies auraient été épargnées.

La Sûreté tient à souligner la collaboration de la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) et du ministère des Transports du Québec (MTQ) dans la tenue de cette vaste opération.

Les policiers et tous les organismes qui travaillent à promouvoir la sécurité routière ne peuvent à eux seuls rendre nos routes plus sécuritaires.

Chaque usager du réseau routier québécois est responsable de sa conduite sur la route.

### APPEL D'OFFRES

— Vente de bois sur pied —

La MRC de Pontiac est intéressée à recevoir des soumissions pour faire exécuter des travaux d'aménagement forestier sur les terres publiques intramunicipales. Les secteurs sont localisés dans les municipalités de Otter Lake, et Mansfield-Pontefract. Les travaux comportent la construction de chemins forestiers, la récolte, le tronçonnage, le transport et la vente du bois rond aux usines de transformation. La coupe sera effectuée sur deux secteurs distincts. Deux secteurs de jardinage (martelage à 30%) de 150 et de 75 hectares généreront un volume total d'environ 10 000 et de 3 500 mètres cubes de bois.

Les documents de soumission seront disponibles à compter de lundi le 11 août 2008, aux bureaux de la MRC, au 602, route 301, Campbell's Bay, durant les heures normales de bureau, et ce, au coût de 50\$ (non remboursable). Des soumissions distinctes seront exigées pour chaque secteur de coupe.

Les documents de soumission complétés, selon les dispositions du cahier des charges, seront reçus sous pli scellé avec la mention SOUMISSION, adressé à l'attention de M. Martin Ladouceur, ingénieur forestier et responsable du service forestier à ladite adresse et audits jours et heures, jusqu'au vendredi 29 août 2008 à 14h00. L'évaluation des soumissions se fera par un comité de sélection composé de trois membres choisis par le conseil des Maires.

Pour les intéressés, une visite en forêt est prévue, **jeudi le 21 août** en matinée. Le point de rencontre se fera au bureau de la MRC de Pontiac sis au 602, route 301, Campbell's Bay. Le départ se fera à 9h00. Pour toutes informations concernant cet appel d'offres, veuillez communiquer avec :

Martin Ladouceur, ing.f., responsable du service forestier.  
Téléphone : (819) 648-5689, poste 232, Télécopie : (819) 648-5810  
Courriel : [m.ladouceur@mrcpontiac.qc.ca](mailto:m.ladouceur@mrcpontiac.qc.ca)

Ou  
Régent Dugas, tech.f.  
Téléphone : (819) 648-5689, poste 219, Télécopie : (819) 648-5810  
Courriel : [r.dugas@mrcpontiac.qc.ca](mailto:r.dugas@mrcpontiac.qc.ca)

La MRC de Pontiac ne s'engage à retenir ni la plus haute, ni aucune des soumissions qui seront présentées et n'encourt aucun frais ou obligation pour les pertes subies par les soumissionnaires. SVP, prenez note que seules les soumissions conformes seront considérées.

Martin Ladouceur ing.f.  
Responsable du service forestier

### Une toute nouvelle formation!

#### Ébénisterie

Le Centre de formation professionnelle Pontiac offrira une toute nouvelle formation : ÉBÉNISTERIE, un programme de 1650 heures. Cette formation débutera en septembre 2008 et se terminera au printemps 2010. L'horaire sera de 25 heures semaine et cette nouvelle formation menant à un DEP se donnera à l'ancien bâtiment de l'école l'Envolée de Campbell's Bay (1, rue Front sud).

Ca t'intéresse? Communique avec le CFP Pontiac au 819-683-1419 et inscris-toi.

Les places sont limitées!

Centre de formation professionnelle Pontiac  
250, chemin de la Chute Fort-Coulonge (QC) J0X 1V0  
Tél. : 1 (819) 683-1419  
Télex : 1 (819) 683-2251

Service régional formation professionnelle Outaouais

### GUIDE DE LA ROUTE DRIVER'S HANDBOOK

Disponible en français et anglais  
Available in French and English

Pontiac Printshop Ltd.  
"Home of THE EQUITY"  
133 Centre St., Shawville, Quebec  
819-647-2204

## Business directory

<b>NOTAIRE - NOTARY</b> <p><b>JEAN-PIERRE PIGEON</b> NOTAIRE-NOTARY</p> <p>C.P. 549 37, rue Patterson Campbell's Bay Québec J0X 1K0 (819) 648-2525, 5151 Fax: (819) 648-5751</p> <p>Manoir Mansfield 289(3), rue Principale Route 148 Fort-Coulonge Québec J0X 1V0 (819) 683-3434 Fax: (819) 683-3515</p>	<b>CONSTRUCTION</b> <p><b>Cletus Pieschke</b> Entrepreneur général - General Contractor <b>CONSTRUCTION PIESCHKE</b></p> <p>Construction neuve et rénovations New Construction and Renovations • Résidentiel • Commercial • Industriel Estimation gratuite - Free Estimates Cell : 819-962-6010 # RBQ : 8327-0819-17</p>	<b>WINDOWS AND DOORS</b> <p>Portes et Fenêtres <b>Provincial</b> Windows &amp; Doors</p> <p>Quality Sales and Service Windows &amp; Doors Aluminum &amp; Vinyl Siding Soffit &amp; Fascia Seamless Eavestroughing Ontario &amp; Quebec</p> <p>Tel: (613) 223-4950 (819) 647-3606 Fax: (819) 647-3605 Toll Free: 1-888-647-3606 RBQ #8350-850743</p>	<b>VETERINARY SERVICES</b> <p>Dr. Alida Jong M.V. Dipl. Homeopathy 435 Highway 148 Shawville, Quebec</p> <p>Tel: (819) 647-3945</p> <p>Small animal veterinary services Traditional and complementary medicine Service available by appointment Emergencies</p>
<b>INTERNET SERVICES</b> <p><b>KEYNETZ</b> 613-829-9539</p> <p>DIAL UP: \$16.95 / month</p> <p>DSL SERVICE: Residential \$29.95 Business \$59.00</p> <p>WEB HOSTING: From \$49/year</p> <p>1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5 Hours Mon - Fri 8:00 am to 4:00 pm <a href="http://www.keynetz.com">www.keynetz.com</a></p>	<b>SEPTIC TANK PUMPING</b> <p>SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE</p> <p>Toll Free: 1-800-267-0118 Local: 1-613-582-3459</p> <p>MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED Beachburg, Ontario</p>	<b>CLEANER AIR</b> <p><b>PONTIAC AIR</b> Residential - Commercial</p> <p>Nettoyage de conduits d'air et systèmes de ventilation Air duct and ventilation cleaning</p> <p>Robert Bastien 819-648-5149 L'île-du-Grand-Calumet, Québec Fax: 819-648-2187</p>	<b>WELL DRILLING</b> <p><b>JR DRILLING CO. LTD.</b></p> <p>Water Well Drilling BILL MOLOUGHNEY JR.</p> <p>Phone: (613) 860-9986 Cellular: 761-2414 Quebec: (819) 647-5184 C23 Mitchem Rd. R.R. 5, Shawville, Que. J0X 2Y0 RBQ #8249-8981-46</p>
<b>AFFILIATED REAL ESTATE AGENT</b> <p>To list and sell your FARM, WATERFRONT and COMMERCIAL PROPERTY, please call me, I will work for you in the Pontiac Call Mark James Ryan 613-614-7150</p> <p>Affiliated Real Estate Agent 1-866-459-7150 <a href="http://www.markjamesryan.com">www.markjamesryan.com</a></p>	<b>TREE REMOVAL AND TRIMMING</b> <p><b>S &amp; J TREE REMOVAL</b></p> <p>Experienced Tree Removal &amp; Trimming Free Estimates Fully Insured Call Jim Home: (819) 648-2020 Cell: (613) 880-4960</p>	<b>WOOD-FIRED HOT WATER HEATING</b> <p><b>DAVID M. ROY</b> Authorized Dealer for: <b>WOOD DOCTOR</b> WOOD-FIRED HOT WATER HEATING OUTDOOR FURNACES</p> <p>491, chemin Pierre Laporte Buckingham, Quebec J8L 2W7 Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260 E-mail: david837@videotron.ca</p>	<b>LOCAL SEPTIC SERVICE</b> <p><b>Gil Cluff Septic Service</b> (Prop. Lorraine Cluff)</p> <p>Messages 647-5306</p> <p>Ladysmith, Qué. J0X 2A0</p>
<b>CLEANING SUPPLIES</b> <p>Products for • Hotels • Restaurants • Super Markets • Food Service Floor Maintenance General Sanitation Disinfection &amp; Biotechnology</p> <p><b>Steve or Janey 819-647-2204</b> <b>Pontiac Printshop Ltd.</b> 133 Centre St., Shawville</p>	<b>MONUMENTS</b> <p><b>PONTIAC MONUMENTS</b> Lloyd &amp; Marj Hodgins 378 Main St. Shawville, Quebec Bus. (819) 647-3841 Creating a memory that will last forever COMPETITIVE PRICING</p>	<b>FULLY INSURED - FREE ESTIMATES</b> <p>Finition d'extérieur <b>Weathertec</b> Exterior Finishing</p> <p>Shingles • Metal Roofs • Seamless Eavestroughing Skylights • Soffit • Fascia • Ice &amp; Snow Removal</p> <p>Payment Plans Available Quebec (819) 647-6706 Ontario (613) 860-1813</p> <p><b>Clay Rebertz</b> Certified RBQ# 8310-7409-05</p>	<b>NOTAIRES - NOTARIES</b> <p><b>PME INTER</b> NOTAIRES</p> <p>Gagné Isabelle Patry Laflamme &amp; Associés Notaires &amp; conseillers juridiques Notaries &amp; legal counsels</p> <p>Me Mireille Alary <a href="mailto:malary@gipl.qc.ca">malary@gipl.qc.ca</a> 131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0 Tél. : (819) 647-6300 Fax. : (819) 647-7004</p>

# Artists celebrate exhibition opening at Stone School



Father Basil Tanguay inspects a painting by Portage du Fort artist Geraldine Classen at Monday's grand opening of the artist exhibition in the Portage du Fort stone school.

**WILBUR MCLEAN**  
Equity Editor  
**PORTAGE DU FORT** • It was reason for celebration at the stone school in Portage du Fort Monday.  
After years of working and hoping, the Pontiac Artists' Association dream of a permanent, year-round exhibition to showcase their artists work was finally realized.  
Dozens of people attended the opening, which organizers estimated had about 80 per cent of the association's visual artists on display.  
The association has 52 members, classified as professional, non-professional or non-artists. Thirty members are listed as professional.  
"Every single member was invited to participate," said

Geraldine Classen, one of the members who helped organize the opening.  
"We want everybody to participate to show what we can do."  
The grand opening exhibition continues daily from noon until 4 p.m. through to Aug. 10.  
Afterwards, the exhibition will be open Saturdays and Sundays from 9 a.m. to 4 p.m.  
Besides traditional visual art, there is also a table of books set up alongside pottery.  
Classen said the artists believed the permanent exhibition was a good idea because of the number of visitors to the annual artists' studio tour that asked how they could return to see Pontiac art at other times of year.  
"We want a professional show," said Classen.  
"We want a reputation for having a really good show so we can draw people from the city."  
The artists were able to take over the building earlier this year after the Pontiac Local Development Centre (CLD) purchased it from the Western Quebec School Board.  
There had been concern that it might have been sold to a private purchaser who may have torn down the building, but the CLD's purchase meant the artists could continue using the building as they had been for years as an outlet for art in Pontiac.

**Ottawa Valley Antique Association**  
12th Annual Show  
Armstrong Heritage Farm Hwy. 148, Shawville, QC  
**Saturday, August 9th 8 am - 7 pm**  
Parade, Slow tractor race, motorcycle show and shine, tractor pull 12 noon  
Brysonnaires on stage 2:00 - 6:00 pm  
Adults \$5.00

**Soak Up Summer!**  
**SALE**  
BLUE BUDWEISER \$17.99\*  
BUD LIGHT 18 pkg.  
\*plus tax, plus deposit  
**LANGFORD'S GROCERY**  
104 Victoria St. Shawville, QC  
819-647-2933

# Flyers jockeying for position in fastball league

**WILBUR MCLEAN**  
Equity Editor  
**QUYON** • The Quyon Flyers' playoff destiny is still to be determined headed into the final week of the Greater Ottawa Fastball League regular season.  
With two games remaining, the Flyers are in second place, one point ahead of the Stittsville 56ers, who also have two games left.  
The Flyers were scheduled to play their final home game of the regular season last night against the first place Ottawa Team Easton.  
Tomorrow, Quyon travels to Orleans to play the last place Gators to finish the regular season slate.  
The Flyers can still conceivably finish in first, though that would require winning both of their remaining games and beating Team Easton by at least two runs.  
Then Team Easton would have to lose to Orleans tonight.

With the bottom of the GOFL standings very much up in the air, there are four potential first round playoff foes for Quyon.  
They could play Manotick, Greeley, Orleans or the Ottawa Blitz in the opening round and would be heavily favoured against any of those teams.  
Quyon has a combined 8-0-1 record against those four teams this season, outscoring them by a combined 57-12 scoreline.  
The only blemish was a 3-3 tie with the Ottawa Blitz that came last Wednesday, July 30.  
A Matt Greer triple started the scoring for Quyon in the bottom of the third and he was driven in on a Luke Young ground out.  
The Blitz responded in the bottom of the first but Quyon came back with single runs in the fourth and fifth innings, with both runs plated by Joe McCleary.  
Ottawa scored a pair in

the bottom of the sixth to level the score at its 3-3 final line.  
Matt Greer pitched the complete game for the Flyers.  
**Playoff format**  
All nine teams make the playoffs in the Greater Ottawa Fastball League.  
The eighth and ninth place teams are forced into a one-game play-in, the winner moving on to play the first place team with the loser's season ending.  
From there, the playoffs take a traditional first vs. eighth, second vs. seventh, etc. format for the first round in a best-of-three series.  
Teams are re-seeded for the second round with the top remaining seed playing the lowest remaining seed and the two middle seeds playing each other, all in best-of-five series.  
The finals is also best-of-five.  
Last year the Flyers finished fourth in the regular

season but were swept by Fitzroy Harbour in their best-of-three, first round matchup.  
**Snappers blow big lead**  
For five-and-a-half innings the Shawville Snappers played like a first place team.  
Then it all fell apart.  
The Snappers were cruising against the Micksburg Junior Twins last Tuesday, July 29.  
After the top of the sixth, Shawville had a huge 9-1 lead and looked prepared for an early night in Upper Ottawa Valley Men's Fastball League action.  
The league has a six-run mercy rule after six innings.  
However, the Micksburg Junior Twins scored five runs in the sixth inning and three more in the seventh inning to score a dramatic, come-from-behind tie with the Snappers.  
The Twins' comeback was punctuated by a three-run home run in the bottom of

the seventh inning by Canadian junior team player Joran Graham that tied the game.  
The Snappers are still in first place with a 6-1-3 record. There are two games remaining in their regular season.  
**Greer at junior nationals**  
For the third consecutive year, Greer is playing at the Canadian junior men's fast-ball championships.  
The Québec representatives, Hotel Chateau Laurier Québec Juniors, added Greer as a pick-up for the tournament, being held in Owen Sound.  
Things began poorly for Québec, who lost their first two games to the host team and the side from Saskatchewan, respectively.  
Against Saskatchewan Greer played left field and batted third, going one for two at the plate and driving in Québec's only two runs in a 10-2 mercy loss.  
Greer was named the

player of the game for Team Québec.  
In Québec's first game, a 4-0 loss to Owen Sound, Greer went 0-2 as a substitute. The 10-team tournament ends Sunday.

## "Small and smaller"



Marcel Villeneuve of Ottawa decided the only things he could name his undersized bass Saturday were, "Small and Smaller" at the annual Calumet Island fishing derby. The one-pound, three-ounce and 12-ounce fish were not big enough to net a prize for Villeneuve. This year's derby was affected by the rainy weather as only 30 anglers participated, far fewer than previous years.

# Norway Bay golf switches to teams

**WILBUR MCLEAN**  
Equity Editor  
**PONTIAC** • The Norway Bay Seniors Golf Association held a team event Wednesday, July 30.  
The foursome of John Ethier, John Foster, Gil Gelineau and Jim Regan won with a team lowest net score of 30.25.  
Second place finishers were Dave McCaw, Bob Young, Bill Milks and Ken Workman with a team lowest net score of 32.25.  
Gelineau was on fire as he had the closest to the pin on holes three and five helping his team in a big way.  
Thirty-five members were in attendance.  
Beer jug winners were Jim Power, Ed Watters, John Melbourne and Brian Osborne.

## OVERTIME | LUKE MURPHY

# Murray in La-La land

By now, everyone in the Pontiac knows that Terry Murray, brother to Ottawa Senators' General Manager Bryan Murray, has signed a three year contract to coach the Los Angeles Kings.  
Terry has spent the last seven years in the Philadelphia Flyers organization in some capacity (head coach, assistant coach, and scout) including the last three as an assistant coach. He's been patient, biding his time, until he once again gained an opportunity to coach at the NHL level.  
Terry has had a successful coaching career. He's been a head coach for 11 years, making stops in Washington, Florida, Philadelphia and now L.A. He has a career coaching record of 354-259-82.

I'm happy for Terry, finding his way into another head coaching position, but I do believe he's heading into a situation that will be a tough nut to crack. Although I do like the direction the Kings are heading, this is still a franchise that hasn't made the playoffs in four years.  
The team is in a rebuilding stage, building mainly through the draft (unlike many teams in the NHL nowadays that focus on spending a ton of money on free agency and trying to buy a Stanley Cup).  
This not only ensures the Kings will get good, but they'll stay good for a long time.  
It takes patience to build a winner, but it's the fans that suffer through the losing seasons. Many analysts will once again pick the Kings to miss the playoffs, for the fifth straight season, but in all honesty the Western Conference is

extremely competitive and even good teams miss out of the post-season.  
This team is loaded with young talent. On defense, Jack Johnson, Drew Doughty, Thomas Hickey and Colten Teubert are young, but they will be good for years to come. Up front, they possess some young, highly skilled forwards in Anze Kopitar, Alexander Frolov, and Dustin Brown, who are all relatively unknown because of where they play (L.A. with its palm trees, sunny weather, and string bikinis isn't exactly the hockey capital of America). The addition of Jared Stoll from Edmonton, a skilled center with a big shot, will really help impact this lineup.  
But like a lot of teams, Ottawa included, goaltending remains a question mark in L.A. No one has stepped forward to prove to be a bona fide number one guy, and the Kings might

look to youngster Jonathan Bernier to step front-and-center next season and be "the guy".  
I believe Murray will vastly improve this team. He's a veteran coach, a former NHL player, and has been around long enough to help new players settle in and feel comfortable, help veteran players understand their roles, and vastly improve the defensive side of the game for the Kings.  
The Kings finished last season tied for the fewest points in the league, so I think it's safe to say they will be an improved club in the 2008-2009 season. But Terry Murray has a tough task ahead of him if he plans to take this team to the playoffs. I hope he can.  
That's my two cents. What do you think?  
Murphy is a former professional hockey player who now resides in Shawville. Contact him at news@the-equity.ca

**JIMMY LAPOINTE'S AUTO GROUP**  
Better than **AUCTION PRICES!**

<b>1993 GMC SIERRA SLE 4X4</b> Blue and Silver, P/W/L, AM/FM/cassette, cruise, with cap. Truck is awesome! Saffled. #P6823 \$5,900 \$124 bi-weekly	<b>2003 HONDA ACCORD LX</b> Affordable Luxury! #28365A \$16,200 \$106 bi-weekly	<b>2002 DODGE RAM 1500 SLT</b> 4x4, tow pkg., Pwr Pedals, Sport Pkg. 20" Chrome Wheels. #28366A \$13,840
<b>2003 HONDA CRV EX</b> 4x4, auto, roof rack, ABS, pwr. group. #28382A \$92 bi-weekly \$11,995	<b>2004 HYUNDAI SANTA FE</b> 4x4, V6, AutoStart. #28381A \$77 bi-weekly \$9,995	
<b>2007 CHRYSLER PT CRUISER</b> Opal, P/W/L/M, power seat, cruise, AM/FM/CD, A/C, very low kms, gas saver. #P2410 NO PAYMENTS TIL DEC. 08 \$133 bi-weekly \$14,995	<b>2002 HYUNDAI ACCENT GL</b> Gold, 5 spd., AM/FM/CD, very clean, gas saver \$71.76 bi-weekly \$5,995	
<b>2007 DODGE DAKOTA ST</b> Black, 6 spd., Club Cab, P/W/L/M, power heated seat, AM/FM/CD, A/C, Box liner. #P2417 \$167 bi-weekly \$18,900	<b>2002 DODGE CARAVAN</b> Silver, P/W/L/M, cruise, A/C, AM/FM/CD, very low kms. #P2489 \$108 bi-weekly \$9,295	
<b>2005 NISSAN XTERRA</b> Auto, A/C, power group #10064-1 \$123 bi-weekly \$15,995	<b>2000 4-RUNNER</b> 4x4, power locks and windows, power moonroof, leather. #G0335-1 <b>WE NEED TRADES</b> \$118.40 bi-weekly \$14,995	
<b>2003 HONDA ACCORD</b> Manual, leather, moonroof, loaded. #G0340-1 \$107.65 bi-weekly \$13,995	<b>2006 TOYOTA YARIS</b> Hatchback, 3 door, auto, A/C, D/C. #P2491 \$109.96 bi-weekly \$14,295	

**735-0634**  
**Jimmy LAPOINTE'S AUTO Group**  
**WEST END PEMBROKE**  
Mon. - Thurs. 8am-8pm  
Fri. 8am-6pm, Sat. 8am-5pm  
All payments shown based on sale price with \$1,000 equity.  
Eg. \$10,000 principal loan @ 8.99%, 60 month term, total cost \$12,455.40.

TOYOTA Toyota Products  
HONDA Honda Products  
CHRYSLER DODGE JEEP

August '08

September '08

Calendar grid for August and September 2008 showing days of the week and dates.

CLASSIFIED

819-647-2206 Fax
prepress@theequity.ca E-mail ads
news@theequity.ca E-mail news and letters
www.theequity.ca Website

Submissions > DEADLINE

COMING EVENTS

August - September - Pontiac School of the Arts summer season continues at the Stone School...

Sat., Aug. 9 - Ottawa Valley Antique Association 12th Annual Show at Armstrong Heritage Farm...

Sat., Aug. 9 - Stewart Family Reunion. Doors open at 4 p.m. at Bryson Lions Hall...

Sat., Aug. 9 - Pontiac Farmers' Market, located at Shawville Fair Grounds...

Sun. Aug. 10 - 1:00 p.m. Cemetery Service Wesley United Church, Charleris, Quebec...

Sun., Aug. 10 - Our Lady of Mount Carmel Parish, LaPasse, Ontario. BBQ Roast Beef Supper at LaPasse Parish Hall...

Sun., Aug. 10 - St. Matthew's Church, Charleris, QC Memorial Service starts at 2 p.m. Everyone welcome...

Sun., Aug. 10 - St. Andrew's United and St. George's Anglican joint cemetery service will be held on Aug. 10 at 2:00 p.m. at the cemetery in Campbell's Bay...

Sun., Aug. 10 - 7:30 p.m. Norway Bay Community Church service with Rev. Paula Mullin officiating...

Sun., Aug. 10 - Anniversary service Zion United, Clarendon 2:00 p.m. Wallace Barber speaker...

Thurs., Aug. 21 - Pontiac Day at Ottawa SuperEx. Adrienne Plouffe and Saturday Night Special will be performing on the Pizza Pizza stage...

Mon., Sept. 1 - Labour Day Fundraiser, West Quebec Coalition against mining Uranium (WQ-CAMU). A fun-filled day of rafting on the Ottawa River with Esprit Rafting...

COMING EVENTS

Tues., Sept. 9 - Put POWER into your skating. Learn from the experts at Astrolabe Hockey School, Cobden Arena...

Fri., Sept. 19 - CD Release Party for Dai Bsett "Singing Farmer" from Valley Heritage Radio at the Royal Canadian Legion, Renfrew, Ontario...

Sept. 29 - Oct. 8, 2008 - Custom Tour of Scotland. Escorted by Art & Dot Jamieson. Fantastic itinerary including the Scottish Highlands and the Orkney Islands!

Jameson Travel & Tours: Scotland-Sept, Gaspe-Oct, St. Jacob's/Toronto Shopping-Nov, Branson including Daniel O'Donnell-Nov. 2009 Tours: Mexico: Mayan Riviera Feb., Alaska Land & Cruise-May, Australia/New Zealand Oct. 2009 and 2010 Passion Play in Oberammergau Germany!

YARD SALES

Thurs., Aug. 7, Fri., Aug. 8 & Sat., Aug. 9 - Family yard sale. Thurs - 10 a.m. - 5 p.m., Fri - 10 a.m. to 6 p.m., Sat - 10 a.m. - 5 p.m. Good selection of collectables...

Sat., Aug. 9 - 395 Birch St., Shawville 8 a.m. - 2 p.m. Household items.

Sat., Aug. 9 - Garage Sale, 3 Knox Road, Bristol, 8 to 4. Rain or shine.

Sat., Aug. 9 - Yard Sale 8:30-2:00 Lots of Stuff! Everything must go. Furniture, housewares, much more Shawville, 723 Gibson Street.

Sun., Aug. 10 - 8 a.m. - 4 p.m. Antiques and collectables, 1144 Hwy. 148, Campbell's Bay. 819-648-2512. Andre Chretien.

MISCELLANEOUS

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less.

Whirlpool washing machine, Kenmore apartment-sized deep freeze. Both white in colour. 819-647-1983.

Quantity of good used galvanized roofing tin, various lengths. \$1.00 per foot. Serious callers telephone 819-647-3424.

Portable dishwasher, like new. 819-647-3083.

MISCELLANEOUS

Flameview airtight cookstove. Heats up to 2,500 sq.ft. large fire box. \$1,400 or best offer. Call after 6 p.m. 819-647-5870.

Hard fire wood \$60 a cord, plus delivery. 819-840-8031.

MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET. 312 Raglan St. S., Renfrew. 432-8826

Classified Ads Work! If you have something to sell, want to buy or need to promote - classified ads are the way to go!

All steel buildings - Many sizes! All Canadian since 1980. 25' x 40' \$9,700, 30' x 50', 32' x 50' / \$ 12,900, 40' x 60' \$19,500, 50' x 100'. Lease or purchase. Call now! Pioneer 1-800-504-7749.

Windows - non-opening, approximate sizes: 4 at 4'x2.5'; 2 at 4.25'x4.25'. Large Canon NP650011 photocopier approximately 5.5'x2.5'x3.5'. Best offer. Pontiac Forest Products 819-647-2448.

Kenmore Washer and Dryer. In excellent condition. \$200 for the pair. Call 819-647-1937 x4u27

Sawmills from only \$3,495.00 - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available.

Future Steel Buildings durable, dependable, pre-engineered, all-steel structures. Custom made to suit your needs and requirements. Factory direct affordable prices.

Hot Tub (Spa) Covers. Best Price, Best Quality. All Shapes & Colours Available. Call 1-866-652-6837.

#1 high speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5Mbps download and 800Kbps upload.

MISCELLANEOUS

Amazing relief the first night! Restless Leg Syndrome and leg cramps gone. Sleep deeply, safe with medication, proven results guaranteed!

A free telephone service - Get Your First Month Free. Bad Credit, Don't Sweat It. No Deposits. No Credit Checks. Call Freedom Phone Lines Today Toll-Free 1-866-884-7464.

ATVS

ATV for sale Polaris 400/2005 Only 3,000 km. Excellent condition. Asking \$5,500 obo. Call 819-647-2178.

2001 Honda 4x4, 450 Foreman. Asking \$3,500 or best offer. Call after 6 p.m. 819-647-5870.

CARS & TRUCKS

2002 Chrysler Neon, 120,000 km, 2 door, air, power steering, brakes, \$3,000.00 613-720-3272.

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock! We service what we sell.

Campbell's Bay - 2 bedroom 819-648-2500. Quyon - 3 bedroom, \$475 per month. Heat and hydro not included. 819-458-2169.

CARS & TRUCKS

2003 Toyota Corolla Sport, 5 speed, 4 door, A/C. Great condition. 2 owners, 170k highway miles. Asking \$7,995.

1996 Dodge Dakota SLT V8. Good condition, new front brakes and new muffler. Asking \$3,000 819-647-5077.

2001 Taurus SE 819-647-2376.

2003 Tracker LX7 4x4 4 cyl. Only 64,000 km, mint condition. Extra clean in and out.

LIVESTOCK

Farmers: Buyers of cull cows, bulls, stockers and small calves. Call Richard, 613-294-1075.

FARM EQUIPMENT

Tractor 1984 Universal Model 640, 7-foot Ro-Cut Brush Hog, Triple Rear Bagger for 54 inch deck garden tractor 819-647-3277.

Caldwell grain dryer, 12' x 15 ft pipe for bottom of bin. Asking \$500. 819-647-5870.

PRODUCE

R & R Farms has local produce available daily at the farm. Also you can pick beans and tomatoes. Open daily except Saturday morning.

Standing hay for sale in Norway Bay, Bristol, Que. 613-828-9909.

Peaches, pears, plums, apricots, nectarines. Place order now. Harvey Martin. 613-587-4696. No Sunday calls.

2nd Production Sale - For Tayside Farms. John and Karen Miller, Perth, Ont. Hobbs Bros. Sale Pavilion, 2334 Dwyer Hill Rd., Ashton, Ont. Friday, Aug 15 @ 7 p.m.

Timeshare foreclosures - Save 60-80% off retail! Best resorts & seasons! Throughout Canada, US, Caribbean and more!

44 ACRE WATERFRONT. Very private 2 bedroom cottage on nicely wooded Quyon River frontage near Shawville. Very well priced at \$129,900.

WANTED TO BUY

Abacadabra turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards, coins, stamps and records.

Wanted - Coin and stamp collections, estates, accumulations and hoards, gold, silver, paper money. Estate appraisals available.

FOR RENT

Aylmer - Bachelor apartment in Aylmer \$350 per month plus utilities. Call 819-647-2458.

Bryson - 2 bedroom apartment for rent 819-648-2222.

Bryson - 3 bedroom house available March 819-648-5555.

Bryson - 1 bedroom house, electric heat, newly renovated, furniture and appliances included. No pets, no smoking.

Campbell's Bay - 2 bedroom 819-648-2500.

Quyon - 3 bedroom, \$475 per month. Heat and hydro not included. 819-458-2169.

Shawville - 1 and 2 bedroom apartment for rent 647-3256.

FOR RENT

Shawville Lions Hall available for all occasions. Air conditioned. Call Jerry Callaghan 819-647-5691.

Shawville - August 1 - 3 bedroom townhouse. \$500.00 plus utilities. Call: Rick (819) 647-5362, Michael (819) 647-2659 or Myles (819) 647-5512.

Shawville - large 1 bedroom apartment. Central location, appliances included, no smoking, no pets. Indoor garage available. References required.

REAL ESTATE FOR SALE

#1 Timeshare resales - Sell-buy-rent. World's largest timeshare resale broker. Stroman Realty - since 1979. World wide selection of resort properties.

ERIK v. WITZLEBEN. 819-689-5505. 300+ OF WATERFRONT. Enjoy lots of privacy & yet closeness to town on this sunny one acre Black River building lot.

PRIME OTTAWA RIVER SUNSETS. Brand new listings with large footage on 1 - 3 acre lots. Five minutes to Pembroke. One hour to Shawville. VERY PRIVATE. CALL FAST!

44 ACRE WATERFRONT. Very private 2 bedroom cottage on nicely wooded Quyon River frontage near Shawville. Very well priced at \$129,900.

Four-season home, Lac Litchfield, 250' waterfront. Year-round township road, 7 years old. Full basement, 1+1 bedroom, full bath, woodstove.

Merci Mon Dieu - Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible.

Country Gem. Modern living with privacy and beauty in unique country setting. Hybrid century log home on 13.5 acres near Wakefield, QC.

Business for sale. Dépanneur de L'île on Calumet Island. A great opportunity to be your own boss. Well located in the village.

Help wanted. Security/bouncers needed Friday and Saturday nights. If interested please see "Mike" on Friday nights between 9 p.m. and 11 p.m.

Help wanted. Experienced foreman or sub-contractor to install fence. Contact Gaetan at Dumouchel Fence 819-648-2555.

Help wanted. Dump truck drivers wanted Call Paul at 819-455-2229 or fax resume to 819-455-9778.

Help wanted. River Club in Chapeau is now booking bands starting August for Saturday afternoon matinees.

Help wanted. Homecare worker required for an English speaking woman in wheel chair, Tuesday to Friday. 10 a.m. - 4 p.m.

Services. We do air conditioning, furnace repairs, sales and service, combination furnaces, wood, oil, electric or hot water.

Services. DD's Commercial and Residential cleaning. It's the little things that make a big difference.

HELP WANTED

Experienced foreman or sub-contractor to install fence. Contact Gaetan at Dumouchel Fence 819-648-2555.

Dump truck drivers wanted Call Paul at 819-455-2229 or fax resume to 819-455-9778.

River Club in Chapeau is now booking bands starting August for Saturday afternoon matinees.

Homecare worker required for an English speaking woman in wheel chair, Tuesday to Friday. 10 a.m. - 4 p.m.

SERVICES

We do air conditioning, furnace repairs, sales and service, combination furnaces, wood, oil, electric or hot water.

DD's Commercial and Residential cleaning. It's the little things that make a big difference.

Need something moved? Light Floating service, 10 ton trailer, 30 foot deck length, reasonable rates.

Pedicures and manicures. Contact Mona LaSalle at 819-647-5519.

Chercheurs d'emploi: Vous avez 36 ans ou plus et vous êtes sans emploi? Faites les saut sans crainte avec le soutien du Club de recherche d'emploi du Pontiac!

Job seekers 36 years+ you need a jumpstart with your job search? The Club de recherche d'emploi du Pontiac can help you.

Labombard Electric Motors Sales and Services - starters, alternators, motors, jet and pool pumps.

Labombard Electric Motors Sales and Services - starters, alternators, motors, jet and pool pumps.

Starb - Laura May Stark - Died August 9, 2005 age 70. Gone is the face we loved so dear.

Starb - Laura May Stark - Died August 9, 2005 age 70. Gone is the face we loved so dear.

Starb - Laura May Stark - Died August 9, 2005 age 70. Gone is the face we loved so dear.

Starb - Laura May Stark - Died August 9, 2005 age 70. Gone is the face we loved so dear.

Starb - Laura May Stark - Died August 9, 2005 age 70. Gone is the face we loved so dear.

Starb - Laura May Stark - Died August 9, 2005 age 70. Gone is the face we loved so dear.

Starb - Laura May Stark - Died August 9, 2005 age 70. Gone is the face we loved so dear.

Starb - Laura May Stark - Died August 9, 2005 age 70. Gone is the face we loved so dear.

Starb - Laura May Stark - Died August 9, 2005 age 70. Gone is the face we loved so dear.

Starb - Laura May Stark - Died August 9, 2005 age 70. Gone is the face we loved so dear.

Starb - Laura May Stark - Died August 9, 2005 age 70. Gone is the face we loved so dear.

Starb - Laura May Stark - Died August 9, 2005 age 70. Gone is the face we loved so dear.

Starb - Laura May Stark - Died August 9, 2005 age 70. Gone is the face we loved so dear.

Starb - Laura May Stark - Died August 9, 2005 age 70. Gone is the face we loved so dear.

Starb - Laura May Stark - Died August 9, 2005 age 70. Gone is the face we loved so dear.

Starb - Laura May Stark - Died August 9, 2005 age 70. Gone is the face we loved so dear.

Starb - Laura May Stark - Died August 9, 2005 age 70. Gone is the face we loved so dear.

Starb - Laura May Stark - Died August 9, 2005 age 70. Gone is the face we loved so dear.

MEMORIAM

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

Rebertz - In loving memory of my dear husband Leo, who passed away on August 7, 2005.

MEMORIAM

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1917 to Aug. 8, 1998. Ten years have passed since that sad day.

Wilson - Morley Wilson May 12, 1

# Extension for Fine Meats Co-op

CHRISTINA GRAY  
Equity Reporter

SHAWVILLE • The Outaouais Valleys Fine Meats Co-op is on hold for the next six months while they look for tangible financial backing. At a special general meeting held Wednesday July 30 in Shawville, Denise Morrissette was introduced as the project manager set with the task of finding out if the money is available to get the plan off the ground. She starts work right away, she said. And while she will still be working for Pontiac MNA Charlotte L'Écuyer as her assistant, this project will be her main focus.

"(Charlotte) wants this one to be the priority," said Morrissette. "She wants to know if the money is there."

The latest move is the result of a partners' meeting held on July 16 in Bristol. Called by Remi Bertrand, the meeting was attended by regional, provincial and federal supporters of the project

that would see a meat processing facility come to the Pontiac.

At the meeting, it was confirmed that after five years and three business plans, all parties are still interested in seeing the plan move forward, said co-op president, Bob Griffin.

The next six months, and whatever funding Morrissette can find, will be key.

"It either goes [forward] in six months or it stops and everyone gets their money back," said Griffin.

Each of the co-op members paid \$500 to join. So far, that money hasn't been touched.

The business plans and work done so far have been paid for by government funds and money from the Pontiac Agricultural Society, according to Amy Taylor of the Local Development Centre (CLD).

At the special general meeting, Taylor outlined how much work has already been

done and what has been accomplished since the first business plan was commissioned in 2003.

All three business plans have had their strengths, she told the crowd of about 50 gathered co-op members and interested parties.

The original plans for a slaughterhouse had to be abandoned, but a facility that would cut, wrap and process meat is in the works. Animals would first have to be slaughtered in St. André d'Avellan and then brought back to the Pontiac for packaging.

The meeting on July 30 was held because the board needed the approval of the co-op to go ahead with the six month extension so that Morrissette can do her work.

One co-op member asked the board why Morrissette was chosen for the position.

Griffin told those gathered that L'Écuyer had suggested Morrissette for the job and that has saved them the time it would take to post a



The board members of Outaouais Valleys Fine Meats Co-op gathered for a photo after a special general meeting was held July 30. They are, from left, standing: William Fairbairn, Ralph Lang, Mike Loyer, Gib Drury, Elwyn Lang, Garfield Hobbs. From left in front: treasurer John Lapierre, project manager Denise Morrissette, president Bob Griffin, vice president John Sullivan, secretary Pat Kavanagh.

job and interview potential prospects.

Plus, she's already well connected to people in Québec City through her work with L'Écuyer.

"That's why I would like to see Denise in the position, said director John Lapierre. "Because she's already in."

The vote to extend the project by another six months carried and Morrissette told the crowd, "I will do my best efforts to secure the financial potential for the project."

# A fun day for Sand Bay



Fun was had by all who participated in the Sand Bay fun day held on the weekend.

CLARENDON • What fun we all had — whether we were participating or watching!

Seventy-five young people of Sand Bay gathered for sand races. These included wheelbarrow races, carrying a golf ball on a spoon and water balloon toss. We even had a money dig in the sand for the under six year olds.

The Sand Bay Members Association provided a lunch of hotdogs, chips, pop, and Popsicles.

Water races started in the afternoon. The highlight was the canoe races, which were topped by a five man — no paddles race.

A scavenger hunt chal-

lenged everyone with items like a 1955 penny and finding, and getting, the signature of the Mayor of Shawville.

Fabulous sand sculptures included the Loch Ness monster, a beached whale and that ever elusive 1955-penny.

A member's potluck dinner on the beach was the wrap up to the hit of the summer.

This year we had a 50/50 draw. The proceeds are to be used to maintain our emergency fire equipment. \$125.00 was raised.

Hard to wait for next year! Submitted by Pat Howe



Halifax bluegrass musicians, the Smokin' Contra Band performed at The Garage youth centre in Shawville Saturday night as part of their tour of eastern and central Canada.

# Halifax-based Contra band arrives in Shawville

WILBUR MCLEAN  
Equity Editor

SHAWVILLE • The Smokin' Contra Band brought their contra band to Shawville Saturday night.

The band, on a tour of Eastern and Central Canada, made a stop at The Garage youth centre in Shawville.

From Halifax, they said The Garage was one of the smaller venues they would play on the tour — the night before they were at the well-known Black Sheep Inn in Wakefield — but it's all in trying to gain exposure.

"We do a fair number of

community-type fundraisers," said Amy Louder, vocalist and fiddler.

The band describes their music as a "foot-stomping assortment of old-time fiddle tunes, jigs and reels with a whisper of bluegrass", which translates to meaning it's a whole lot of fun.

The music had the approximately 50 people in attendance tapping their toes throughout the concert, which was preceded by young local performers taking a shot on stage.

Louder said it was the band's first tour and it covered 5,000 kilometres round

trip, covering 15 dates in about a month.

"We're having a great time doing this."

The youth centre used the concert as a fundraiser to help make money for a future trip to La Ronde amusement in Montreal.

Youth centre coordinator, Peter Wood, knew Louder previously and was able to arrange the concert for the youth centre.

Other band members are Graham Kerr on bass, Jason Dionne on percussion, Dave Ron on mandolin and vocals and Ben Sichel on vocals and guitar.

## Otter Lake

Elizabeth Hahn 453-7326  
Results of the Golden Age Club euchre for July 29th: First

prize: Maudie Mason and Roger Sincennes. Second prize: Pierrette Graveline and Ellard Robinson. 50/50 winner: Laurent Lamadeleine. Door prize: Gilberte Bussiere. Dessert was provided by Pierrette

Graveline and Shirley Routliffe. Congratulations to Pam and Randy Thoms who will be married 26 years on Aug. 7. Love and best wishes from family and friends.

**WANTED**  
Part-time truck driver  
Cluff Septic Service  
819-647-5306

**BURKE'S SHEETMETAL 2007 INC.**  
Ottawa's biggest buyer of coloured steel  
We guarantee competitive prices on coloured steel and the fabrication of galvanized roofs and siding, including agricultural steel, J trim, valleys and wall flashing.  
For more info or to request a quote call Tim or Joel at 613-224-3501, we are located at 34 Cleopatra Dr., Nepean, Ontario.

**EMPLOYMENT OPPORTUNITIES**  
JOHN A. BURNETT LTD.  
a successful farm equipment retailer, serving Eastern Ontario and Western Quebec for 46 years, is currently accepting applications to fill the following positions immediately:  
Whole Goods Sales Person  
• Sales experience/computer skills required  
• Agricultural background or experience an asset  
• CNH Experience an asset  
• Candidate should be self-motivated, with good communication skills, prepared to work in a team environment  
Service Department Coordinator  
• The successful candidate will have experience in managing a department in a customer service setting and possess strong leadership, computer and communications skills.  
• Agricultural experience or background an asset.  
Please send your application to: Fax: 613-432-9370  
Shirley-Ann Holley, Manager E-mail: burnettfarm@bellnet.ca  
John A. Burnett Ltd. 479 O'Brien Rd., Renfrew, Ont. K7V 3Z3

**GLOBAL POSITIONING SYSTEM BY SATELLITES**  
NOW is an ideal time for your surveying needs.  
**MICHEL FORTIN Q.L.S., CL.S.**  
COURCHESNE & FORTIN  
470 Vanier Rd., GATINEAU, QC J9J 3J1  
(819) 684-0771  
TOLL FREE: 1-800-532-1853

**INVITATION TO TENDER**  
- Stumpage sale -  
The MRC Pontiac is interested to receive tenders in order to give a contract of forest management work to be done on the intramunicipal public lands (TPI) situated in the municipalities of Otter Lake, and Mansfield-Pontefract. The contract includes building of logging roads, harvesting of the timber, slashing of the timber, the transport and the sale of the timber to the mills. The logging will take place on two distinct sectors. Two sectors of selective cut (30% marked trees) of 150 and 75 hectares will generate approximately 10,000 and 3,500 cubic meters of timber.  
The documents to tender will be available from Monday, August 11, 2008, at the offices of the MRC, 602, route 301, Campbell's Bay, during the usual hours of service, at the cost of 50\$ (non-refundable). Distinct documents to tender will be required for each logging sector.  
The documents to tender, completed according to the specifications, will be received in a sealed envelope with the mention TENDER, addressed to the attention of Mr. Martin Ladouceur, forest engineer and manager of the forestry service at the mentioned address, days and hours, until Friday, August 29, 2008 at 2:00 pm. The evaluation of the tenders will be done by a selection committee made up of three members chosen by the mayors' council.  
For the interested parties, a field visit will take place on Thursday, August 21 in the morning. The meeting point will be at the offices of the MRC Pontiac located at 602, route 301 in Campbell's Bay. The departure will be at 9:00 am. For all information concerning this invitation to tender, you can communicate with:  
Martin Ladouceur, forest engineer, manager of the forestry service, Téléphone : (819) 648-5689, poste 232, Télécopie : (819) 648-5810 Courriel : m.ladouceur@mrcpontiac.qc.ca  
Or  
Régent Dugas, forest technician Téléphone : (819) 648-5689, poste 219, Télécopie : (819) 648-5810 Courriel : r.dugas@mrcpontiac.qc.ca  
The MRC Pontiac is not committed in retaining the highest, or none of the tenders which will be presented and does not incur any expenses or obligations for the losses undergone by the tenders. Please take note that only the tenders in conformity with the specifications will be considered.  
Martin Ladouceur, forest engineer Manager of the forestry service

**Western Quebec Literacy Council**  
The Western Quebec Literacy Council, a not-for-profit charitable organization, is seeking an Outreach Consultant for a short term contract position. We are looking for a dynamic individual who can work with little supervision - a self starter. This contract begins immediately.  
Applicants must be highly organized, motivated, creative and possess excellent communication and interpersonal skills including public speaking. Computer proficiency and a valid drivers' license and access to a vehicle are also required, as are the ability to work flexible hours and being bi-lingual (English/French). Knowledge of public relations, communications and fund-raising is not mandatory but is considered an asset. Experience with not-for-profit organizations, familiarity with social services in the Outaouais and literacy are also considered assets.  
If you feel you qualify for this position and could make a positive contribution to our organization, please submit your résumé in confidence, no later than Monday, August 18, 2008, to:  
Personnel Committee, Western Quebec Literacy Council P.O. Box 266, 381 Route 148 Shawville, QC J0X 2Y0 Fax: 819-647-3188 Email: info@wq-literacy.org  
We thank all applicants; however, only those selected for an interview will be contacted.

**AUCTION SALE**  
Farm Machinery, Dairy and Feeding Equipment, Holstein Heifers and Stock Trailer  
2974 Shea Rd, Richmond Ont., from the Village of Richmond travel North on Shea Rd., 2 kms or from Ottawa take Hwy 416 South, exit Fallowfield Rd., travel West to Shea Rd., turn left and continue South for 3 kms. Watch for Auction Signs.  
Friday, August 15 at 11:00 am  
As we have discontinued our dairy operation, the following will be sold: 27 Holstein Heifers: 13 to 30 months of age, mostly all bred, due from September on. Cattle will be preg checked. 4 yr old chestnut Quarter horse mare, broke to saddle, sired by Te-Top. Tractor: 2003 Case IH JX95, 4X4 w/ loader, full load cab, 1027 hrs, 95 hp engine, 80 hp PTO - like new. Hay and Harvest Equipment: NH 570 square baler, like-new, 2 yrs old. New Idea 5212 disc mower conditioner, 12' hyd swing - recently all gone over; Case IH 881 forage harvester, electric controls w/ knife sharpener; 2 row corn head and 7' hay pick-up; Case IH 600 forage blower-like new; Gehl 1580 forage blower; Claas 380 rotary rake; 2- 19' hay wagons w/ racks; 20 Trent Zero Graze feeder wagon; Little Giant 40' hay elevator w/ electric motor; McKee 8 row corn cultivator, hyd fold; 6 gravity grain wagons, consisting of 2- J & M, 4 Turco, 1- 350 Bus & 1-300 Bus, on 12 tonne wagons, 4-250 Bus; New Idea 3639 tandem manure spreader w/ hyd end gate; IH 580 manure spreader w/ polyurethane bottom; IH 3 furrow plow, 3 pth; walking plow; IH 1350 grinder mixer w/ hyd loader and unloader; 540 RPM-like new; 2- 1250 IH grinder mixers, 1-1540-1-1000 RPM. Feeding Equipment: Jamesway bunk feeding system consisting of 14-5 x 6' H-bunk concrete sections, 84' 80' belt feeder, 48' over head conveyor, 13 belt conveyor. This entire system is only 2 yrs old; 76' flex auger; 1 hp motor; 2 steel feed storage tanks- 14 tonne and 12 tonne; Brock 2 tonne galvanized feed storage tank; 4' electric augers - various lengths; Dairy Equipment: 1000 gal. Devalval bulk milk tank, 5 hp w/ automatic wash, pre-cooler; 5hp Devalval vacuum pump; approx. 270' Devalval 2" stainless steel pipeline for 60 cows, w/ 2" vacuum line, PVC, automatic wash, receiver jar - transfer pump; 6 MilkMaster automatic take off and weight units w/ cart, milk system time temp recorder; double SS wash sinks; 3 single pail milkers; MH cream separator; 28 Devalval water bowls; 7 Beauty water bowls; cow stanchions - some new; Trailer: 1994 Jamco 7' x 20' aluminum 5th wheel stock trailer, safetied - good condition; Misc Items: 2 round bale feeders; stock tanks; Utina pasture pump; 18.4 X 34 tractor tire chains; 3 pth post hole auger; cement mixer; Berkelmans 3 pth hyd hoof trimming table; cattle head gate; IH 844 com head for parts; Bruns 3 rubber tired feed carts; 2- transfer manure sump pumps - 4' x 9'; 6 SS Crystal Springs wet/dry hog feeders; platform scales; 2 electric fence units and stakes; electric dehorners; 3 sets of cow clippers; hoof trimmers; call puller; 2 inoculant applicators; 500 cap chick brooder; molasses barrels; chemical tank; 1985 GMC diesel cattle truck (as is); 145 wrapped dry round bales of 2nd cut hay; 2007 crop; Brown Boggs 8' steel metal brake; 10" thickness planer; table saw; Biro 33 electric meat saw; electric meat grinder; (both in good condition); other unlisted items.  
Terms of Sale - Cash or Cheque with Proper ID  
Prop: John Dawson and Sons Farms Ltd.  
Auctioneers  
James and Hill Auction Service Ltd.  
Carson Hill Stewart James  
613-821-2946 613-445-3269  
Auctioneer's Note: As there are only a few small items, please plan to attend on time. Order of Sale - a few misc items sell first followed by dairy equipment, feeding equipment, machinery and cattle to follow at approx 2 pm.  
Refreshments available.  
Owners and auctioneers not responsible for accidents.

**Biotechnology solutions found in nature.**  
All Natural Bacterial Products  
Good Bacteria that eats Bad Bacteria  
BIO-KUT  
Biotechnological degreaser for ventilation hood filters.  
BIO-DOR  
Biotechnological treatment for garbage odour.  
BIO-CARE  
Natural treatment for urine odour in washrooms.  
AMBIO-DRAIN  
Bio-reducer for fatty deposits in sinks and slow draining floor piping.  
BIO-WAY  
Natural treatment for septic tanks, portable toilets and chemical toilets.  
Pontiac's Only Distributor  
Call Steve 819-647-2204  
Pontiac Printshop Ltd.  
"Home of THE EQUITY"  
133 Centre St., Shawville, Quebec  
819-647-2204

Art for sale



Wilbur McLean, THE EQUITY

The artists exhibiting their art in Norway Bay Saturday were forced under a tent by rain but remained in good spirits nonetheless. From left are: Romeo Arbic, Nora Schock, Erroll Douglas, Mimi Richard-Golding, Betty Russell, Nan McCredie, Karol Partridge and Paulette Gauthier.

Cleaning up Shawville



Christina Gray, THE EQUITY

Jesse Mahoney and Lyzanne Cuddihy were pulling weeds from Shawville's streets on Monday morning. Shawville Rotary Club sponsored members of the Pontiac Youth Co-op to weed and pick up garbage around Shawville this week.

Caldwell

Harmonie Sharpe 647-3459
On Saturday, July 26 Tom and Lynda Healey's daughter Erin, granddaughter and grandniece respectively of Bob Gamble from Norway Bay and Mary Gamble-Calvert of Bristol, shared wedding vows with Craig Lawler. Craig's parents, Sam and Jo-Ann, currently reside on Wood Lake near Bracebridge, ON. The wedding was held at the Cutten Club in Guelph and Norway Bay and Bristol were well represented by family and friends of the bride and groom.
Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Lloyd Robinson of Waltham, loving husband of Edith Way who passed away on Saturday, July 26.
Anniversary congratulations go out to Otto and Elsie Meier of Shawville (Elsie was formerly from Caldwell), who celebrated their 50th, this past Saturday, Aug. 2 with a lovely tea at St. Paul's Anglican Hall. May you enjoy many more years of health, wealth and happiness.
This past Thursday night 46 seniors from the Thursday night euchre club enjoyed a dinner catered to by Bob Smith. After enjoying their meal they spent the rest of the evening playing

four-hand euchre and some stayed later to play six-hand. The jackpot winner was Franklin Hartwig of Killaloe and as it was the last of the month the rest of the jackpot was divided equally amongst the other lucky ticket winners.
We had a call this past Friday night from my grandson Shawn Wilson in Edmonton where he now lives and works.
Congratulations goes out to Valerie Sharpe and Lenny Gray who were united in marriage this past Saturday, Aug. 2.
What's the weather like in our part of the country? Rain, rain, whoops there's the sun and a few rain showers came down with the sun. What does that mean, why of course more rain to come. This is a summer not too many of us will forget. Very poor weather for cottagers and farmers.
Spending a week's vacation in Mississauga visiting with son Ronald Spears and son Jacob were Carol Tollman of Bristol and sister Barbara and husband Stirling Tugman of Ottawa.
I hope everyone had a lovely holiday this past long weekend and took precautions as we were told to do on the TV.
While calling on Hughie and Norma Horner in Shawville recently I was so pleased to have a very enjoy-

able chat with the former Anna Elliott who was also visiting there. Summer is a great time to meet up with our friends and relatives.
This past Wednesday the Norway Bay Historical Society held their coffee party and sale at the Jack Graham Memorial Hall and it was a huge success. Can you imagine that these people have worked faithfully for eleven years at a project so large. Files upon files have been kept and displayed by Mary Calvert over these years and put out on display. The leadership of this group is now under J.C. Ritchie of Norway Bay and Ottawa along with his board of directors. The money they raise is always used to help Bristol. Congratulations to all for work well done.
Anniversary congratulations go out to Joe and Patsy Belsher who celebrate their 55th on Aug. 7.
Congratulations go out to Lloyd Murray who celebrates his 96th on Aug. 8.
Anniversary congratulations go out to Tom and Sarah Barkley of Etobicoke who celebrate their 11th anniversary on Aug. 9.
Delores Sharpe Keller of Port Ritchie, Florida passed away in her 77th year. She was the loving daughter of the late Roy Sharpe and Margaret Hazard formerly of Shawville. Deepest sympathy to family and friends.

Sheenboro

Myrtle Sullivan 689-2236
I noticed an Ontario license plate with NOMO SNO, I expect it was acquired back in March/April when we had had our fill of snow.
Now of course it would be appropriate to have a plate with NOMO RAIN as I think we have all had about as much of the wet stuff as we can bear. I received an e-mail from Nancy and Ron Vellenga who were up to see Fred Meilleur at the Toronto General Hospital. They said he was in great spirits and looks forward to every copy of THE EQUITY his girls bring him. Nancy said that Ann was there with him as was his granddaughter Tammy and her daughter Katelyn as well as his sister from Pembroke and son-in-law

David. Nancy said she thinks he needs a larger room to fit all his visitors! We are all hoping that Fred will be able to move closer to home so all his friends from the Pontiac will be able to visit with him. In the meantime let's all keep Fred in our prayers for a quick recovery.
Ron and Nancy are looking forward to coming up to the Boro on the Aug. 8 weekend along with Ron's sister Marion and her family.
There will be an Old Time dance in the Sheen Hall on Saturday, Aug. 23 from 9 p.m. to 1 a.m. Music by the Nelson Towns Band. This is a fundraiser for the Sheen parish. Lunch and door prizes. Tickets \$10.00 per person. Everyone welcome. For tickets call Laetitia Peacock 819-689-2039 or Betty Morris 819-689-5023.

Well another busy week in Sheen. A large group of family members were at home and we celebrated my granddaughter Maureen Sullivan's birthday at Fort William Friday night. After dinner we enjoyed good music, Irish dancing and step dancing. The Schryer dancers were there as was Louie.
There were many other musicians and dancers both local and cottagers, many of whom I didn't know, but all of which were marvelous to watch. One youngster danced and fiddled at the same time. There was a little too, couldn't have been more than 2 1/2 who didn't miss an opportunity to do her stuff, and each time finished with a bow after a round of applause. The Jennings kids also danced for us.

Ladysmith

Debbie Thrun 647-3927
This is really hard to believe but in less than a month the big Shawville Fair will be in full swing, which everyone looks forward to going to every year. It seems to be getting bigger and better with each passing year.

Birthday congratulations to Dave Parent of Shawville on Aug. 8.
The Zion Lutheran Church annual grave decoration service and supper was held on Sunday, Aug. 3 with a large crowd attending and the usual great home cooked meal which everyone enjoyed.
Anniversary congratulations to Patsy and Joe Belsher of Shawville on Aug. 8. Also to their daughter Cheryl and Rick Young who celebrate their anniversary on the same day.
On Saturday, July 26 Dennis and I were supper guests at our friends cottage at Johnson's Lake, Sheila Byrne and her husband Grant Beaucaire. Sheila served a most delicious meal with all the trimmings while Grant was the chef on the BBQ which was so tasty. We all enjoyed a great time and visit with a lot of laughs.
Don't forget the annual fireman's ball is coming up on Saturday, Aug. 16 at the TCRA. Come out and support the Thorne Volunteer Fire Department. Live music by Koppie Katz.
Belated birthday congratulations to cousin Charlie Mielkie of Braeside who celebrated on Aug. 2.
The final end of the season TCRA Flea Market Sale will be on Saturday, Aug. 16. Come on out and browse through the great selection of items. There will be even

bigger bargains since this is the last one. We have enjoyed seeing and serving everyone again.
Harold Mahlitz says that due to the high price of gas and an extremely busy schedule he is unable to make his annual trip to Ladysmith this summer. He is currently working on the Kitchener Excursion Train and at a car dealership.
Belated birthday congratulations to Bob Stewart of Ottawa, Wayne Park of Shawville and Allison Baker of Ottawa who all celebrated on Aug. 4.
On Saturday, July 26 Angela Krose (daughter of Darwin and Sandy Krose) and Mike Kelly son of Dr. Brian Kelly and Nancy Kelly Moore were united in marriage at St. John Chrysostom Church in Arnprior. Angela had five of her former school chums from Arnprior as attendants. The dinner and reception were held at the golf club in Arnprior. The weather was just perfect for this special occasion. After the wedding ceremony pictures were taken and hor'doeuvres and wine were served at 7:00 p.m. something which was different occurred - Angela didn't want the tinging of glasses for her and Mike to get up and kiss - if you wanted them to kiss, a couple had to get up first and kiss and after Angela and Mike would get up and do the same. This was new and different and a nice change. Guests attending were from Vancouver, Dublin, Ireland, England, United States, Grand Mere, Toronto, Ottawa, Ladysmith and surrounding districts. Angela and Mike are spending their honeymoon in Newfoundland. The couple will eventually be residing in Arnprior at the present time they are residing in Toronto.

Waltham

Helen Perry 689-2652 jacobg42@hotmail.com
Those things never happen here! How often have I heard these words, but in the wee hours of Monday morning, July 28, 2008, it did happen here in Waltham. Two local residents (mother and son), died in such tragic circumstances. How and why? The questions continue to be asked. It is so shocking and so sad. Everywhere in this small community, people talk quietly among friends and neighbors, but there is such a sense of hopelessness. It is difficult to connect and make sense of these terrible events. How does a community move on, how do we remember individuals who are now dead, people with names and lives, just like us here in Waltham? There are more questions than answers. Some have offered prayers, many remember and mourn the loss. No doubt, time will ease the sting, and as time passes, names and faces will fade into memory. Has anything been learned? Can any good come from such sadness? Only through Divine intervention and time, we will heal.

Lynne and Ray Bechamp, grandson Lyam Girard and Lysanne and Ted Bechamp and granddaughter Morgan Valieres have just returned from a month's holiday out west. They motored and camped all the way up to Yellowknife, where they visited Ray and Ted's sister Brenda and husband Mike McPharlane.
They also visited Mary-Beth (Grieve) and Denis Goyette and children. They had a wonderful trip stopping along the way, taking in many beautiful attractions and activities in the western provinces.
On Saturday afternoon Larry and I and Georgette Beaubien attended a wonderful birthday party for my great-aunt Mary (Dillon) Spence, who turned 97 on July 31. She looks just amazing for someone of her age! Family and friends gathered to shower aunt Mary with love and best wishes. She was even treated to a white and a chocolate birthday cake! We all enjoyed a lovely spread of food and tasty roast beef and pork cooked on a huge rotisserie. It was held on the grounds of the Spence homestead. It was so nice to meet, chat and reminisce with all my wonderful Spence cousins! It was great to see Mansel and his family up from Cornwall and Colleen and Gerry Sullivan all the way from London. We enjoyed a camp fire and a sing along will into the evening. It will be a wonderful day to remember for along time.
On Sunday, we took in Allumette Island Chapeau's Heritage Day. We truly enjoyed taking a trip down memory lane with all the displays.
Weekend visitors at Gilda and Art Heaney's were Sharon and Barry Raines and granddaughter Emma, of Brantford.
Little Riley Rochon celebrated his 3rd birthday on Aug. 4.
Birthday wishes and all the best of everything are wished to my dear friend Grace Allard, who is celebrating her birthday today. Have a wonderful day Grace and may you enjoy many, more years of God's richest blessings!
Our dear Jodi is also celebrating her birthday today. We send you lots of love and enjoy your day Jodi!
Anniversary wishes are extended to Ita and Phil Perry, who are celebrating their 38th wedding anniversary on Aug. 8. May you both enjoy many more years of God's richest blessings.

Recent visitors at the Grodde cottage on the week of July 26-27 were Ruth Thumm of Puerto Rico, who is here for a whole month, Dorothea Trip and Carolyn Beatty of Kingston, Eva Grodde of Ottawa, Gisela Seikirk of Barnes Lake, and on the long weekend, Martin and Laura Thumm and children of Toronto, Charlotte Tarlo and daughter Elora from Georgian Bay, Axel Thumm from Toronto and Ellie Thumm and Reginald and children from Chicago.
Get well wishes to my sister-in-law, Debbie Holmes Thrun, who recently underwent surgery. From all your Ladysmith friends hoping that you will soon be feeling like your old self again.
Anniversary congratulations to Helen and Lloyd Palmer celebrating on Aug. 12.
Visiting with Margaret Fieroben on day last week were Gen and Clifford Fieroben of Ottawa. It was a beautiful day so they all took a drive to Margaret's farm in Cawood. It turned out to be a work day, with all the rain we've had the grass had to be cut plus other outside work. Margaret also has a small garden planted there too, so some things were ready to be picked. Even though their day involved some work they all had a most enjoyable time and visit.
Get well wishes to Joyce Binder from all the gang in Ladysmith.
Visiting us on Thursday were Kip and Donna Smith of Eganville.

Our sincere sympathy are being sent out to our neighbour Yvette Pasch on the recent passing of her father Damous Laroque. Our thoughts and prayers are with you and the family.
Dennis and I had a great visit with Diane and Pete Champoux at their cottage on Friday evening.
Several summer visitors have been at the Currie home on Grey's Lake. Early in July, Bruce's mother Ethel came from Ottawa to stay for a few days. In mid-July Clo's daughter Michelle, her husband Mike and granddaughter Sarah visited for a week. During their visit Clo's son Mark and his two children Rachel and Philip came for an overnight. They reside in Halifax. Sarah stayed on for two weeks as her babysitter was on holidays and her parents had to return to work. Bruce's son Brad, wife Tammy and baby girl Brooke as well as Cory, Bruce's older son, came to spend a day at the of July. As Michelle and family were spending the weekend at the time it was a pleasant day for everyone.
Birthday's on Grey's Lake are Rene Poirier, July 29; Weldon Meadus, Aug. 28 and Bruce Currie, Aug. 31. Celebrating their wedding anniversary Aug. 1 are Weldon and Mary Meadus.

PROTHÈSES AUDITIVES HEARING AIDS Luc Parent audioprothésistes 15 Gamelin, Unit 510, Hull
CENTRE DE SERVICES / SERVICE CENTRE: Lions Club Hall 660, rue Principale, Bryson, QC Semi-mensuel S.V.P. appeler pour un rendez-vous 819-771-5029 1-800-567-1580 Semi-monthly Please call for an appointment R.A.M.Q. Anciens Combattants DVA C.S.S.T. W.S.I.B.

125th ANNIVERSARY CHARITY BBQ Friday, August 15th beginning at 11:30 a.m. THE EQUITY 133 Centre St., Shawville This is a FREE BBQ in appreciation of the community support for the past 125 years. A FREE WILL OFFERING jar will be available with all proceeds donated to the Pontiac Community Hospital Foundation Dialysis Fund. DRAWS for tickets to Parc Safari, LaRonde and Milk Can Am Shootout DOOR PRIZES Come celebrate our anniversary and support a worthy cause.

Leaving the country? Taking the wife? Need your mug shot for your passports? STOP IN. NO APPOINTMENT NECESSARY. READY IN LESS THEN 5 MINUTES. \$10.00 INCLUDES TAX, DOUBLE PRINTS. Passport Firearm's Acquisition Card Health Card Driver's Licence Native Status Any I.D. Don't leave getting your I.D. to the last minute, drop in anytime during regular business hours. PPL PONTIAC PRINTSHOP LTD. 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0 819-647-2204 www.theequity.ca